

altotir[™]

Installation, operating and maintenance manual

English Original manual

GB

Manuel d'installation d'emploi et d'entretien

Français Traduction de la notice originale

FR

Installations-, Gebrauchs- und
Wartungsanleitung

Deutsch Übersetzung der Originalanleitung

DE

Handleiding voor installatie, gebruik en
onderhoud

Nederlands Vertaling van de oorspronkelijke handleiding

NL

GB Powered drum winch

FR Treuil électrique à tambour

DE Motorisierte Winde mit Stahlkabeltrommel

NL Elektrische trommeltakel



Not for USA and Canada.

The legal reference language is English. All other languages are translations of the original English manual.

1

1. IMPORTANT SAFETY INFORMATION

1. Before installing and using your hoist, be sure you are perfectly familiar with the information contained in this manual; you must comply with the utilization and safety instructions given to ensure safe use of the hoist. A copy of this manual should be available to all hoist users. Additional copies can be provided on request.
2. Do not use the hoist if any of the identification plates mounted on the hoist are damaged or illegible, or if any of the markings are no longer legible. In case of a damaged information plate, identical plates can be supplied on request and should be fastened to the equipment before continuing use of the equipment.
3. Make sure that any person to whom you have entrusted use of the hoist is perfectly familiar with the information contained in this manual and is able to satisfy the safety requirements involved by the purpose for which the equipment is used. This manual should be in the user's possession.
4. For all professional purposes, the hoist must be placed under the responsibility of a person who is perfectly familiar with the applicable regulations and who has the necessary authority to ensure application of these regulations by all users.
5. Any person using the hoist for the first time must check, in a risk-free environment, before applying the load, and on a limited lifting height, that he has fully understood all the requirements for safe, efficient operation of the equipment.
6. Set up and operation of the hoist must only be performed under conditions ensuring operator safety in compliance with the regulations applicable to the equipment category.
7. Before any usage, always check that the hoist and its accessories are in perfect working order, especially the hinges and tie rod, which should show no sign of rough usage, deformation or corrosion. Should any damage be found, the device must be removed from service.
8. Tractel® shall not be held liable for use of the hoist in any setup configuration not described in this manual.
9. Any changes to the hoist not supervised by Tractel®, including removal of parts, shall release Tractel® from all liability.
10. Any equipment assembly or disassembly not described in this manual, or any repair performed without Tractel® authorization will release Tractel® from all liability, especially where original parts are replaced by parts which are not genuine Tractel® parts.
11. The hoist must never be used for any operations other than those described in this manual. It should never be used with loads exceeding the working load limit indicated on the hoist. The hoist should never be used in an explosive atmosphere.
12. To ensure safe use of the hoist, it must be inspected and serviced regularly to ensure that it is in a good, safe operating condition. The hoist should be inspected periodically by a Tractel® approved repair agent as indicated in this manual.
13. When the hoist is not being used, it should be kept safety out of reach of persons not authorized to use it.
14. For definitive removal from use of the hoist, it should be scrapped under conditions preventing any future use of the hoist. All environment protection regulations must be observed.
15. The hoist must be anchored to a structure which is sufficiently strong to withstand the working load limit indicated in this manual. If several units are used, the strength of the structure and of the anchor point must be consistent with the number of hoist used in accordance with their working load limit.
16. Never stand or circulate under the load. The area located under the load should be indicated and access to this area should be prohibited.
17. The hoist must only be used in full compliance of applicable safety regulations and standards relative to the installation, use, maintenance and inspection of equipment lifting devices.
18. It is strictly prohibited to use the hoist for lifting or moving persons.
19. During the lifting operations, when moving up or down, the operator must always have a clear, uninterrupted view of the load.
20. Before connecting the hoist to its power source, check that the power source complies with the characteristics of the hoist and that the electrical installation satisfies all the necessary safety regulations.
21. Tractel® will only guaranty operation of the hoist provided it is equipped with a genuine Tractel® wire rope having the characteristics specified in this manual.
22. Any intervention on the wire rope aimed at modifying or repairing it outside Tractel® supervision will release Tractel® from any liability subsequent to the modification or repair performed.
23. Keeping the wire rope in good condition is essential to safety and correct operation of the machine. The condition of the wire rope should be checked each


time it is used. Any wire rope showing any signs of damage must be immediately and definitively removed from use.

24. During use, the operator must ensure that the wire rope is constantly tensioned by the load and, in particular, that the wire rope is not temporarily neutralized by an obstacle when bringing a load down, as this could result in rupture of the cable when the load comes free from its obstacle.
25. Before use, systematically check that the high limit stop is properly positioned and operates correctly.
26. During lifting and lowering operations, the operator must constantly observe the maneuver and the load to prevent any risks of snagging.

IMPORTANT:

For all professional uses, especially when the machine is to be used by employee personnel, you must comply with all work regulations applicable to installation, maintenance and use of the equipment, in particular as concerns the required inspections: inspection on first use by user, periodic inspections, and inspections after disassembly or repair.

2. PICTOGRAM DEFINITIONS

The symbol  represents a warning and indicates that the instructions must be carried out to prevent personal injury. Non-compliance with such instructions may lead to personal injury which, in some cases, may also be very serious.

3. PACKING AND TRANSPORT

The hoist is supplied packed in a special plastic bag, is recommended to protect the hoist using the special plastic bag during transportation and in any moment when is not under operation.

The overall weight of the packed machine is 37 kg.

At the time of purchase, the buyer must check that the machine is undamaged and includes all the necessary accessories (tie rod, clamps, instruction manual, conformity declaration).

The device must be handled with care using appropriate equipment and avoiding any type of impact.

In any case, the machine must be transported by two persons.


Before handling the device, the user must first check that:

- a) the cable is completely wound on the drum and the hook is attached to the machine structure.
- b) the power supply outlet is disconnected.

4. MACHINE DESCRIPTION

altotir™ 200 SINGLE-PHASE — HOIST WITH MAXIMUM CAPACITY 200 kg.

The elevator should not carry loads greater than the weight indicated on the relevant tag.

 The hoist has been designed and built to lift objects, materials or goods. It is **absolutely prohibited to use the machine to lift persons and/or animals or as a public conveyance; this hoisting equipment is designed to lift weights not exceeding 200 kg.**

THIS EQUIPMENT SHOULD BE USED ONLY AS DESIGNED.

5. CONSTRUCTION FEATURES

The hoist is equipped with an asynchronous, self-braking motor with a brake normally blocked.

The hoist also includes a compact cascade reduction unit.

6. TECHNICAL FEATURES

MOTOR

- A.C. asynchronous
- Self-braking with disk brake
- Closed version with external ventilation

REDUCTION UNIT

- Die-cast aluminium structure and supports
- Cylindrical gears
- Shafts mounted on ball bearings

Technical data	U.M.	Altotir™ 200
Electric motor	Tipo	Single-phase
Motor power	kW	1.5
Voltage	V	220 or 110
Frequency	Hz	50
Current at peak load	A	3.5
Condenser	µF	55
Max. capacity	kg	200
Max lifting speed	m/min	~26

 See attached circuit diagram altotir™ 200 (App. E).

The hoist is equipped with an electrical emergency lifting limit switch.


6.1. Cable features

Hoist	altotir™ 200
Material	Polished steel
Cable diameter (anti-rotating 19×7)	5 mm
Steel cable length	35 m
Minimum cable breaking load	34.3 kN
Number of bearing sections	1

HOOK

Single with anti-release device

Noise emission: equivalent continuous acoustic pressure level measured under full load according to ISO 3746 (prEN 23746) is < of 80 dB (A).

 The operator, while using the elevator, is advised to take adequate precautions against the high noise level.

7. INSTALLATION

The hoist can be installed in different ways depending on the type of use.

 See App. B – Installation diagrams

- (Fig. D) Tie-rod attachment
- (Fig. E) Struts for use externally
- (Fig. G) Struts for use internally

altotir™ 200


- Applied to a fixed structure attached by means of a special tie rod support. (fig. D)
- **Struts for use internally** (fig. G)
- **Struts for use externally** (fig. E)

If the hoist is installed according to methods fig. D, the user must follow the instructions listed below:


The uprights of the scaffolding, when the lifting equipment is attached directly to them, must be reinforced and braced to ensure a solid condition that is adequate to withstand the greater stress and strain forces.

The frame for the elevator may only be anchored to scaffolding made from steel tubes of a diameter of 48 mm = 1½ inches and a thickness $S \geq 3.2$ mm. Any other type of mounting constructed of tubing or other materials (aluminium, wood etc.) is not suitable as an anchorage for this equipment.

For calculation purposes and to verify the stability, the forces acting on the connections are reported in annex C.

 See App C – Hoist structure

TUBULAR SUPPORT WITH CLAMPS

 See App C – Hoist structure

Tubular support with clamps

The values are supplied of the bending moment M_f , twisting moment M_t , vertical component F_v determined

by the load and the weight of the hoist. Whoever installs the machine must check that the structure on which the hoist is mounted is suitable to withstand the stress indicated below.

WINDOW OR CEILING SUPPORT



See App C – Hoist structure (Options)

Window or ceiling strut support

In addition to the limiting reactions described in the figure, the hoist under a load condition generates a tilting moment M_r that must be balanced by placing the screw under tension, checking the support capacity of the floor, ceiling and/or wall structure.

The forces F_f'' and F_s'' reported in the table, refer to the worst possible load conditions (minimum strut length).

Based on the dimensions and type of load to be lifted, the device must be installed so that the load does not strike against other moving bodies or against stationary parts of the adjacent structures during the lifting and lowering movement.



The user must take all the necessary precautions, regardless of the type of installation created, to protect himself against the risk of falling. In particular, the user must strictly comply with the following instructions:

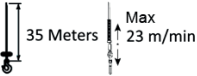
- a) The scaffolding of the mountings must be sufficiently wide and, on the sides towards the empty space, equipped with a normal guard and toe board.
- b) An opening may be left to pass a shovel or bucket provided that a toe board with a height of no less than 30 cm is installed at that point. The opening must be reduced to what is strictly necessary and delimited by strong and rigid side supports, for which the one opposite to the pulling position must be additionally protected with fixed scaffolding elements.
- c) Two iron brackets, projecting at least 20 cm, must be applied on the inner side of the supports described above, at a height of 1.20 m and perpendicular to the opening, which will be used as a support and guard for the worker.
- d) The boards of the single shelves must be formed with planks with a thickness of no less than 5 cm which must rest on the cross members and have a section and centre distance that are sized in relation to the maximum load foreseen for each of the shelves.

8. START UP AND USE



altotir™ 200

200 Kg



50 Hz (M) 220V 0.75kW 1~


L_{WA} 88 dB






TRACTEL S.A.S.
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 - F-10102 FRANCE
www.tractel.com


N°: 2016/0000001

Identification tag of model, registration number.


 The machine should only be used by workers 16 years of age or older with an average skill level. It is recommended to use the machine in areas that are adequately illuminated.

In any case, check that:

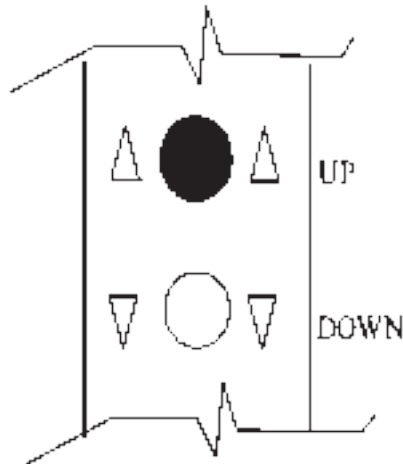
-  the electric power supply corresponds to what is indicated on the rating plate attached to the casing of the electric motor;
-  the outlet used is the safety type and that it includes a ground pin that comes in contact with the pin on the plug supplied with the device;
-  the outlet is connected to an efficient ground system and that it is fed by an electric plant protected by a residual current circuit-breaker and high-sensitivity magnetothermal switch (0.03 A).

 See App E – Electrical diagrams

The switch must be installed on the power supply line prior to and in the vicinity of the machine;


-  the power supply cable section is adequate for the length of that cable to avoid an excessive voltage drop that might lead to malfunctions. Indicatively, a section of 2.5 mm² should be used for distances of less than 30 m. For greater distances, use cables with a section that is greater than or equal to 4 mm².

The hoist is controlled through a special control panel which includes an up button and a down button as shown in the following diagram:



A machine (lifting-lowering) test cycle must be performed (under no load and then rated load conditions), checking that the lifting limit switches operate correctly and that the stand is stable.

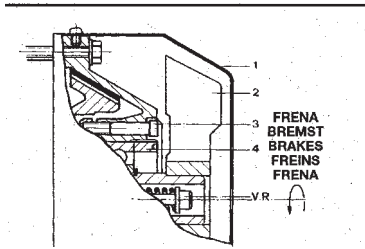
Check that the lifting limit switches operate correctly at the beginning of each work shift.

 Remember that after several minutes of use the temperature of the motor casing could rise to 60°C without damaging the machine in any way. This temperature rise is more noticeable in summer.

ATTENTION: In order to obtain the best results from the elevator, be careful not to overheat the motor; incorrect use could result in the braking system jamming and the winding of the motor burning out.

BRAKE ADJUSTMENT

The self-braking motor consists of a induction motor and a brake shoe.



Its unique characteristic lies in its ability to exploit the motor flux and the brake shoe. This is due o the particular way in which the motor has been constructed, which allows the ferromagnetic insert to more towards the brake shoe anchor, which in turn is attached to the rotor when the motor is connected. When the motor is disconnected the rotor is blocked.


The braking force is regulated by adjusting the relevant adjustment screw (V.R.) which also serves to unblock the motor. To increase braking, turn the screw anti-clockwise.

To decrease braking, turn the screw clockwise.

If the flange (sintered) shows wear, this is due to the irregular performance of the brake. This can be adjusted by regulating the rear ring nut (4) as follows:


1. Remove the fan cover (1) and the fan (2);
2. Loosen the three screws (3);
3. Make s ¼ anti-clockwise turn on the ring nut (4), if the brake locks, make a ¼ clockwise turn;
4. Thoroughly tighten the three screws (3);
5. Replace the fan and the fan cover.

The load braking system must be checked every six months and, in any case, each time that, during normal machine use, the load does not stop immediately.


 It is absolutely prohibited to disassemble or access the internal parts of the hoist without first cutting off the power supply by pulling the plug out of the power outlet.

The operator must work in a safe position, i.e. so that he is protected against falling and so that he has an unobstructed view of the trajectory of the moving elements.

If the operator uses safety belts to protect himself against falling, they must be anchored to fixed parts and absolutely immovable.


 The hoist stand, the ceiling or window strut or any other part of the machine support structure cannot be used as an anchor point for safety belts.

Access to the area underneath the vertical axis of the load must be prohibited to persons or at least a sign must indicate the danger due to suspended loads.

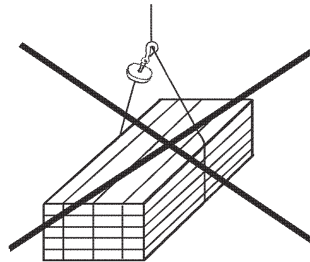
 Cordon off the working area under the elevator and erect warning signs, as required by law. There is always the risk of material falling accidentally or breakage of the cable during working operations.

Do not walk or stand in the area under the elevator.

The user must still check that there are no persons in the area underneath the vertical axis of the load.

 The loads must be lifted with a vertical pull and therefore it is prohibited to use the hoist with an oblique lift.

- It is recommended to sling the load perfectly and to use adequate containers for liquid or sandy substances.
- It is prohibited to use the lifting cable to sling the load (see drawing).



- It is prohibited to grab or touch the lifting cable while lifting or lowering the load, in particular near the lifting limit switch.
- The machine is built with an IP44 motor meaning that it is protected against solid bodies with sizes that are greater than one millimeter and against water infiltration in all directions.
- Therefore, it is prohibited to use the machine in environments that are saturated with gas or if exposed to direct streams of water or rain.

– It is also recommended to:

- a) avoid overloading the hoist;
- b) stop the lifting movement before the limit switch trips since it should only be used in case of emergency;
- c) check that the voltage does not decrease excessively during the start-up phase (this may prevent the brake from opening);
- d) make sure that the cable does not completely unwind; at least 2 turns of the cable must remain on the drum to avoid damage due to the direct action of the load on the clamp that attaches the cable. The cable wound on the hoist drum has a length that is greater than the maximum foreseen use height.
- e) (using the special set screw) place the rotation shaft of the cable winder drum in a horizontal position to guarantee that the cable will be correctly wound on the drum.
- f) The cable maximum winding diameter must guarantee a free space on the sides of the drum equal to 1.5 times the cable diameter.

Note: The manufacturer declines all responsibility for injury to persons or damage to property as a result of non-compliance with the above-mentioned standards.

9. STORAGE

In the event of on elevator mounted externally, no longer in use, it is advisable to dismount the unit from the supporting structure and store in a dry place.

In the case of on elevator which is being used internally, it is advisable to disconnect it electrically and protect the equipment from dust.

10. MAINTENANCE

The machine must be periodically inspected (on a six-month or yearly basis) to check the general use conditions (e.g. leaking grease, condition of electric power supply cables and machine control components, condition of the support structure, etc.).

In particular:

- Check several times that the start/stop (end of run) button and the hand holding switch gear are all functioning correctly.
- Periodically check the condition of the power supply cable: if this has been crushed or the protective lining damaged, substitute it immediately. If the elevator is

used mostly externally, substitute the power supply cables every 3–4 years.

- Periodically check the condition of the steel rope, and should any trace of wear or breakage of threads be noticed, immediately revert back to a Tractel® authorized service centre.
- The cables must be checked every three months if there are any breaks in the elementary wires, or if they are twisted, smashed, bent, if knots have formed or if there is any other serious deterioration (heavy rust formation) or if heavily worn immediately revert back to a Tractel® authorized service centre.

For the good working of the down limit switch check that the cable rewinding occurs correctly.

The substitute steel rope must be of supplied by Tractel® – it may not be even a few metres longer. Non-compliance could subject the motor to overloading and possible burning out and nullify any claims in terms of the Guarantee.

- The above-mentioned inspections must be reported on a special chart (see appendix page), indicating the date of the inspection and the signature of the tester.



See App D – Periodic inspections

- The braking system must be checked every six months and, in any case, each time that, during normal machine use, the load does not stop immediately.
- The distance between the brake disk and electromagnets is adjusted using the set nut located at the end of the motor shaft.
- It must range between 0.3-0.5 mm.



The cable, hook and braking system register must be replaced by a TRACTEL® service center.

11. REPAIRS

Repairs must be performed at a TRACTEL® service centre.

Any repairs out by unauthorised persons, substitution of parts not designed for this machine or substitution by non-genuine parts, will nullify the Guarantee.

12. REQUEST FOR SPARE PARTS

The request for spare parts must be submitted to a TRACTEL® service centre or to a dealer.

It must include the following:

- a) hoist model and serial number;

- b) piece position number or relative code;
- c) quantity requested.

13. UNAUTHORIZED USE OF HOIST EQUIPMENT

Safe use of the altotir™ hoist will be ensured by following the instructions given in this manual. The following unauthorized actions are strictly prohibited:

Do not:

1. Use the hoist described in this manual, even occasionally, to lift persons.
2. Use the hoist if it has not been inspected for more than 1 year.
3. Suspend the hoist to a structure which is not sufficiently strong.
4. Lift or lower loads if you do not have uninterrupted eye contact with the load.
5. Use the hoist with any wire rope other than a genuine Tractel® wire rope.
6. Use the hoist for operations other than those for which it is intended, or with installation configurations other than those described in this manual.
7. Use the hoist beyond its working load limit stop.
8. Rig the load to the hoist frame and the wire rope hook to a fixed point.
9. Rig the hoist by its carrying handle.
10. Operate the hoist without having previously checked that the stop is in place and operational. Operate the hoist without having previously checked that the hinges and tie rod show no sign of rough usage, deformation or corrosion.
11. Operate the hoist without first ensuring that the limit stop is correctly in place.
12. Attempt to lift fixed or blocked loads.
13. Apply any lateral pulling action on the loads.
14. Connect the hoist to a power outlet without first ensuring that the characteristics of the power outlet comply with those of the hoist and that the necessary regulatory electrical safety devices are in place on the power circuit.
15. Use the hoist with pulley blocks.
16. Pull a load along the ground.
17. Force a maneuver with a wire rope blocked inside or against the hoist.
18. Use the hoist bearing on its base tube without correctly wedging it on a sufficiently strong host structure.
19. Use the wire rope as a sling.
20. Allow the load to swing under the hoist.
21. Take position or move around under the load.
22. Bring your hand or any other part of your body near to the warping drum.
23. Bring your hand or any other part of your body near the limit stop lever.
24. Use the hoist without first making sure that all the safety equipment operates correctly.
25. Use the hoist for any other purpose than vertical load lifting.
26. Secure the hoist to a host structure by any other means than the mounting clamp supplied (Fig. 1, item 8).
27. Use the hoist in an explosive environment (device not compliant with a ATEX directive).
28. Use the hoist at temperatures of less than 10 °C or greater than +50 °C.
29. Use the hoist when the wind speed is greater than 50 km/h.
30. Use the hoist under lighting conditions which are not sufficient to have a clear view of the entire lifting path.
31. Use the hoist in an aggressive environment, in particular in a marine or in a chemically corrosive or saline environment.
32. Repeatedly, successively press on the control buttons.
33. Maneuver the hoist by its electric power supply.
34. Perform any modification to the equipment not described in this manual.
35. Use a high pressure cleaning device, or chemical products (acids, chlorinated products), to clean the hoist.

TROUBLE SHOOTING

Kind of problem	Probable cause	Yes	No
Electric Motor doesn't start and no sounds are heard.	Is the motor receiving enough power?	Call the nearest service centre.	Check connections.
The motor doesn't turn in any directions but sound of the locking of the brake can be heard.	Has the elevator been used considering the intermittence of the motor?	Call the nearest service centre.	Cool the motor and then use the elevator as per instructions.
	After a long period of storage the motor doesn't start.	Humidity has formed internally on capacitor or between the brake block and brake block covering making the two bind together, elevator's brake should be regulated to ensure the brakes doesn't bind on the brake block cover.	Use in the normal manner as explained in this manual.
	Is the motor receiving enough power?	Call the nearest service centre.	Check connections.
	Brake needs to be regulated.	Use the regulation tool.	Call the nearest service centre.
The elevator does not support the load and slides down.	Elevator is overloaded.	Remove the load and use the elevator only up to 200 kg.	

GB

1. INFORMATIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

1. Avant d'installer et d'utiliser votre palan, assurez-vous que vous êtes parfaitement familiarisé avec les informations contenues dans ce manuel; vous devez respecter les consignes d'utilisation et de sécurité pour garantir un fonctionnement sans risques du palan. Une copie de ce mode d'emploi devra être disponible à tous les utilisateurs du palan. D'autres exemplaires peuvent être fournis sur demande.
2. N'utilisez pas le palan si une des plaques d'identification fixées sur le palan est endommagée ou illisible, ou si le marquage n'est plus lisible. Si une plaque d'informations est endommagée, des plaques identiques peuvent être fournies sur demande et doivent être fixées à l'équipement avant de continuer à utiliser l'équipement.
3. S'assurer que la personne à qui vous avez confié l'utilisation du palan est parfaitement familiarisée avec les informations contenues dans ce mode d'emploi et qu'elle est en mesure de satisfaire aux conditions de sécurité relatives à l'usage auquel l'équipement est destiné. Ce mode d'emploi doit rester en possession de l'utilisateur.
4. À toutes fins professionnelles, le palan doit être placé sous la responsabilité d'une personne qui connaît parfaitement la réglementation en vigueur et qui a l'autorité nécessaire pour s'assurer que cette réglementation est appliquée par tous les utilisateurs.
5. Toute personne utilisant le palan pour la première fois doit vérifier, dans un environnement sécurisé, avant d'appliquer une charge et sur une hauteur de levage limitée, qu'elle a bien compris toutes les conditions d'un fonctionnement sécurisé et efficace de l'équipement.
6. Le palan ne doit être installé et utilisé que dans des conditions garantissant la sécurité de l'opérateur en conformité avec la réglementation applicable à cette catégorie d'équipement.
7. Avant toute utilisation, vérifiez systématiquement que le palan et ses accessoires sont en parfait état et en particulier que le tirant et les gonds ne présentent pas d'endommagement de type usure, déformation, ou encore corrosion. En cas d'identification d'un endommagement, l'appareil doit être mis hors service.
8. Tractel® ne pourra pas être tenu responsable si le palan n'est pas installé conformément à toutes les configurations décrites dans ce manuel.
9. Toute modification apportée au palan qui n'est pas supervisée par Tractel®, y compris la suppression de pièces, exonère Tractel® de toute responsabilité.
10. Tout assemblage ou démontage de l'équipement qui n'est pas décrit dans ce mode d'emploi ou toute réparation effectuée sans l'autorisation de Tractel® dégage Tractel® de toute responsabilité, surtout si les pièces d'origine sont remplacées par des pièces qui ne sont pas des pièces authentiques Tractel®.
11. Le palan ne doit jamais servir pour des opérations autres que celles décrites dans ce mode d'emploi. Il ne doit jamais être utilisé avec des charges supérieures à la charge maximale indiquée sur le palan. Le palan ne doit jamais être utilisé dans une atmosphère explosive.
12. Pour garantir une utilisation sécurisée du palan, il doit être inspecté et entretenu régulièrement pour s'assurer qu'il est en bon état de marche, qu'il ne présente aucun danger. Le palan doit être inspecté périodiquement par un réparateur agréé par Tractel® comme indiqué dans ce mode d'emploi.
13. Lorsque le palan n'est pas utilisé, il convient de le conserver de façon sécurisée hors de portée des personnes non autorisées à l'utiliser.
14. Pour la mise au rebut définitive du palan, il devra être démantelé de façon à empêcher toute utilisation future de l'équipement. Tous les règlements de protection environnementale doivent être respectés.
15. Le palan doit être fixé à une structure qui est suffisamment solide pour supporter la charge maximale indiquée dans ce mode d'emploi. Si plusieurs unités sont utilisées, la solidité de la structure et du point d'ancrage doivent être cohérents avec le nombre de palans utilisés conformément à leur charge maximale.
16. Ne jamais se tenir debout ni circuler sous la charge. La zone située sous la charge doit être signalée et l'accès à cette zone devra être interdit.
17. Le palan ne doit être actionné que dans le respect total des règles de sécurité et des normes relatives à l'installation, l'utilisation, l'entretien et l'inspection des équipements de levage.
18. Il est strictement interdit d'utiliser le palan pour soulever ou déplacer des personnes.
19. Au cours des opérations de levage, pour soulever ou abaisser, l'opérateur doit toujours avoir une vue dégagée et ininterrompue de la charge.
20. Avant de raccorder le palan à sa source d'alimentation, vérifiez que la source d'alimentation est conforme aux caractéristiques du palan et que

FR


l'installation électrique répond à toutes les règles de sécurité nécessaires.

21. Tractel® ne garantira le fonctionnement du palan fourni que s'il est équipé d'un câble d'origine Tractel® ayant les caractéristiques indiquées dans ce mode d'emploi.
22. Toute intervention sur le câble, visant à le modifier ou le réparer sans la supervision de Tractel® exonérera Tractel® de toute responsabilité future concernant la modification ou la réparation effectuée.
23. Maintenir le câble métallique en bon état est essentiel pour la sécurité et le bon fonctionnement de la machine. L'état du câble doit être vérifié chaque fois qu'il est utilisé. Tout câble métallique présentant des signes de dommages doit être immédiatement et définitivement retiré et ne plus être utilisé.
24. Pendant l'utilisation, l'opérateur doit s'assurer que le câble métallique est constamment tendu par la charge et, en particulier, que le câble n'est pas temporairement neutralisé par un obstacle lorsque la charge est abaissée, car cela pourrait entraîner une rupture du câble lorsque la charge est dégagée de son obstacle.
25. Avant l'utilisation, vérifiez systématiquement que la butée supérieure est bien positionnée et fonctionne correctement.
26. Pendant les opérations de levage et de descente, l'opérateur doit constamment observer la manœuvre et la charge pour éviter tout risque d'accrochage.

IMPORTANT:

Pour tous les usages professionnels, surtout quand la machine doit être utilisée par des employés, vous devez respecter tous les règlements professionnels applicables à l'installation, l'entretien et l'utilisation de l'équipement, en particulier en ce qui concerne les inspections requises: inspection à la première utilisation par l'utilisateur, inspections périodiques et inspections après démontage ou réparation.

2. DÉFINITIONS DES PICTOGRAMMES

Le symbole  est un avertissement et indique que les consignes doivent être appliquées afin d'éviter que les personnes ne se blessent. Le non-respect de ces consignes peut provoquer des blessures qui, dans certains cas, peuvent s'avérer très graves.

3. EMBALLAGE ET TRANSPORT

Le palan est livré emballé dans un sac en plastique spécial, ce sac est recommandé pour protéger le palan pendant le transport et à tout moment lorsqu'il n'est pas en service.

Le poids total de la machine emballée est de 37 kg.

Au moment de l'achat, l'acheteur doit vérifier que la machine n'est pas endommagée et qu'elle est équipée de tous les accessoires nécessaires (tirant, gonds, mode d'emploi, déclaration de conformité).

L'appareil doit être manipulé avec précaution à l'aide d'un équipement approprié et en évitant tout type de choc.

Dans tous les cas, la machine doit être transportée par deux personnes.


Avant de manipuler l'appareil, l'utilisateur doit tout d'abord vérifier que:

- a) le câble est entièrement enroulé sur le tambour et le crochet est fixé à la structure de la machine.
- b) la prise d'alimentation est débranchée.

4. DESCRIPTION DE LA MACHINE

altotir™ 200 MONOPHASE — PALAN AVEC CAPACITÉ MAXIMALE DE 200 kg.

Le palan ne doit pas soulever de charges dépassant le poids indiqué sur l'étiquette correspondante.

 Le palan a été conçu et construit pour soulever des objets, des matériaux ou des marchandises. Il est **absolument interdit d'utiliser le palan pour soulever des personnes ou des animaux ou comme un moyen de transport public; ce matériel de levage est conçu pour soulever des poids n'excédant pas 200 kg.**

CET ÉQUIPEMENT NE DOIT ÊTRE UTILISÉ QU'EN CONFORMITÉ AVEC SON USAGE PRÉVU.

5. CARACTÉRISTIQUES DE CONSTRUCTION

Le palan est équipé d'un moteur asynchrone, à freinage automatique avec frein normalement bloqué.

Le palan est aussi équipé d'un réducteur.

6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

– Version fermée avec ventilation extérieure

MOTEUR

- A.C. asynchrone
- Freinage automatique avec frein à disque

RÉDUCTEUR

- Supports et structure en aluminium moulé sous pression
- Engrenages cylindriques
- Arbres montés sur roulements à billes

Données techniques	U.M.	altotir™ 200
Moteur électrique	Tipo	Monophasé
Puissance du moteur	kW	1.5
Tension	V	220 ou 110
Fréquence	Hz	50
Courant à charge maximale	A	3.5
Condensateur	µF	55
Capacité max.	kg	200
Vitesse de levage max.	m/min	~28



Voir le schéma de circuit annexé altotir™ 200 (Annexe E).

Le palan est équipé d'un contacteur de limite de levage d'urgence électrique.

6.1. Caractéristiques du câble

Palan	altotir™ 200
Matériel	Acier poli
Diamètre du câble (anti rotation 19×7)	5 mm
Longueur du câble en acier	35 m
Charge de rupture minimale du câble	34.3 kN
Nombre de sections de roulement	1

CROCHET

Simple avec dispositif anti-déblocage

Émissions sonores: Le niveau de pression acoustique continu équivalent mesuré à pleine charge selon ISO 3746 (prEN 23746) est < à 80 dB (A).



Il est conseillé à l'opérateur, utilisant le palan, de prendre des précautions adéquates contre les niveaux sonores élevés.

7. INSTALLATION

Le palan peut être installé de différentes manières selon le type d'utilisation.



Voir Annexe B – Schémas de montage

(Fig. D) Fixation du tirant

(Fig. E) Étais pour usage externe

(Fig. G) Étais pour usage externe

altotir™ 200

- Appliqué à une structure fixe, attaché au moyen d'un support à tirant spécial. (fig. D)
- **Étais pour usage interne** (Fig. G)
- **Étais pour usage externe** (Fig. E)

Si le palan est installé selon les méthodes fig. D, l'utilisateur doit suivre les étapes décrites ci-dessous:

Les montants de l'échafaudage, lorsque l'équipement de levage est directement fixé dessus, doivent être renforcés et arrimés afin d'assurer une solide installation qui soit suffisante pour supporter des forces de contrainte et de fatigue plus importantes.

Le châssis pour le palan ne peut être ancré qu'à un échafaudage de tubes d'acier d'un diamètre de 48 mm = 1½ pouces et d'une épaisseur $S \geq 3.2$ mm. Tout autre type de montage construit de tubes ou d'autres matériaux (aluminium, bois etc.) n'est pas approprié comme ancrage pour cet équipement.

Aux fins de calcul et de vérification de la stabilité, les forces agissant sur les connexions sont indiquées à l'annexe C.



Voir Annexe C – Structure de palan

SUPPORT TUBULAIRE AVEC GONDS



Voir Annexe C – Structure de palan

Support tubulaire avec gonds

Les valeurs fournies portent sur le moment de flexion M_f , le moment de torsion M_t , la force verticale F_v , déterminés par la charge et le poids du palan. La personne qui installe la machine doit vérifier que la structure sur laquelle est installé le palan peut supporter une tension telle qu'indiquée ci-dessous.

FR FIXATION FENÊTRE OU PLAFOND



Voir Annexe C – Structure de palan (Options)

Support d'étais de fenêtre ou plafond

Outre les effets restrictifs décrits sur cette image, le palan soumis à une certaine charge produit un couple de retournement M_r qui doit être compensé en mettant la vis sous tension, en contrôlant la capacité du système de fixation au sol, au plafond et/ou au mur.

Les forces F_f'' et F_s'' inscrites dans le tableau, se rapportent aux pires conditions de charge possible (longueur minimale d'étais).

En fonction des dimensions et du type de charge à soulever, l'appareil doit être installé de manière à ce que la charge ne tape pas contre les autres parties en mouvement ou contre les parties statiques des structures adjacentes lors du mouvement de levage et de descente.



L'utilisateur doit prendre toutes les mesures de précaution nécessaires, quel que soit le type d'installation choisi, pour prévenir tout risque de chute. Plus spécifiquement, l'utilisateur doit impérativement suivre les consignes suivantes:

- L'échafaudage de l'installation doit être assez large et être équipé, sur les côtés donnant sur le vide, d'un garde-corps avec butoir de pieds.
- Une ouverture pourra être conservée pour permettre de passer une pelle ou un sceau, à condition qu'un butoir de pieds d'au moins 30 cm soit installé à cet endroit. L'ouverture devra être réduite au strict minimum nécessaire et délimitée par des supports

latéraux rigides et solides, dont celui opposé à la position de levage sera renforcé par des éléments d'échafaudage fixes.

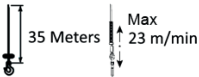
- Deux équerres en fer, dépassant d'au moins 20 cm, doivent être apposées sur la face intérieure du support décrit ci-dessus, à une hauteur d'1.20 m et perpendiculairement à l'ouverture. Elles serviront d'appui et de garde-corps pour le travailleur.
- Les plateaux des étages doivent être faits avec des planches d'une épaisseur d'au moins 5 cm qui doivent reposer sur des traverses et avoir une distance centrale et de section qui sont dimensionnées par rapport à la charge maximale prévue pour chacun des étages.

8. DÉMARRAGE ET UTILISATION



altotir™ 200

200 Kg



N°: **2016/0000001**

50 Hz (M) 220V 0.75kW 1~

88 dB

TRACTEL S.A.S.
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 - F-10102 FRANCE
www.tractel.com



Étiquette d'identification du modèle, numéro d'enregistrement.

La machine ne doit être utilisée que par des employés de 16 ans ou plus ayant un niveau de compétence moyen. Il est recommandé d'utiliser la machine dans des zones correctement éclairées.

Dans tous les cas, vérifier que:

- l'alimentation électrique correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique fixée sur le boîtier du moteur électrique;
- la prise utilisée est de type sécurisé et qu'elle est équipée d'une broche de terre qui entre en contact avec les broches sur le connecteur fourni avec le système;
- la prise est connectée à un système de terre fiable et est alimentée par un générateur électrique protégé par un disjoncteur de courant résiduel et un contacteur magnétothermique ultrasensible (0.03 A).

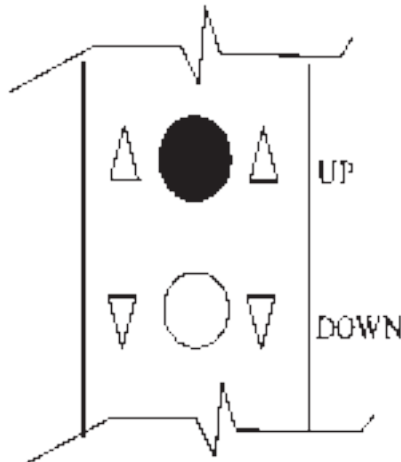
Voir Annexe E – Schémas électriques

L'interrupteur doit être installé sur la ligne d'alimentation avant et dans les environs de la machine;

- la section du câble d'alimentation électrique est suffisante pour la longueur de câble afin d'éviter une chute de tension excessive qui pourrait conduire à des dysfonctionnements.

À titre indicatif, une section de 2.5 mm² doit être utilisée pour les distances inférieures à 30 m.

Pour de plus longues distances, utiliser un câble avec une section supérieure ou égale à 4 mm².



Le palan est commandé via une boîte à boutons spécifique qui comprend un bouton haut et un bouton bas tel que représenté sur le schéma suivant:

Un cycle de test de la machine (montée-descente) devra être effectué (sans charge puis avec charge nominale), ce qui permettra de vérifier que l'interrupteur fin de course fonctionne correctement et que la structure est stable.

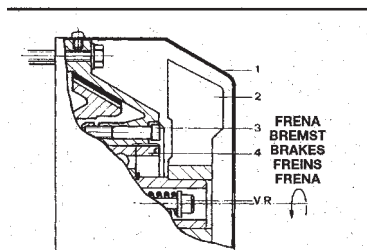
Vérifier avant chaque prise de poste que l'interrupteur fin de course fonctionne correctement.

! Rappelez-vous qu'après plusieurs minutes d'utilisation, la température du boîtier moteur peut atteindre une température de 60°C sans que cela n'endommage la machine. Cette augmentation de température se fait d'autant plus sentir en été.

ATTENTION: Afin d'obtenir les meilleures performances du treuil, veuillez à ne pas surchauffer le moteur, une mauvaise utilisation engendrerait un grippage du système de freinage et le surmenage de l'enroulement du moteur.

! RÉGLAGE DU FREIN

Le moteur à freinage automatique est composé d'un moteur à induction et d'un frein à disque normalement bloqué:



La force de freinage est réglée en ajustant la vis de réglage (V.R.) prévu à cet effet et qui sert aussi à débloquer le moteur. Pour augmenter le freinage, tourner la vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Pour diminuer le freinage, tourner la vis dans le sens des aiguilles d'une montre.

Si la douille de guidage (frittée) porte des signes d'usure, cela est dû au fonctionnement irrégulier du frein. Cela peut être compensé en réglant la bague arrière (4) comme suit:

1. Retirer la grille de ventilation (1) et le ventilateur (2);
2. Desserrer les trois vis (3);
3. Faire tourner la bague (4) d'1/4 de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, si le frein se bloque, faire tourner d'1/4 de tour dans le sens des aiguilles d'une montre.
4. Bien resserrer les trois vis (3);
5. Repositionner le ventilateur et la grille de ventilation.

Le système de freinage de charge doit être vérifié tous les six mois et, dans tous les cas, à chaque fois

que la charge ne s'arrête pas immédiatement lors de l'utilisation normale de l'outil.

! Il est strictement interdit de démonter ou d'accéder aux pièces internes du palan sans avoir préalablement coupé l'alimentation en débranchant le câble de la prise secteur.

L'opérateur doit travailler dans des conditions de sécurité, c'est-à-dire qu'il doit être protégé des risques de chute et avoir une vue dégagée de la trajectoire des éléments mobiles.

Si l'opérateur utilise une ceinture de sécurité antichute, celle-ci doit être attachée fermement aux parties fixes de l'échafaudage.

! Le pied du palan, l'étau du plafond ou de la fenêtre ou toute autre partie de la structure supportant la machine ne peuvent pas être utilisés comme un point d'ancrage pour les ceintures de sécurité.

L'accès à la zone se trouvant en dessous de l'axe vertical de la charge doit être interdit ou tout du moins limité par une signalisation indiquant le danger lié aux charges suspendues.

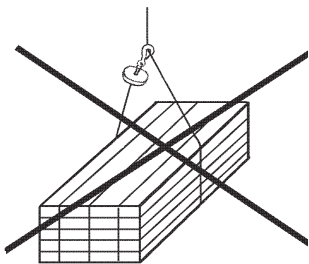
! Délimiter par un cordon de sécurité la zone sous le palan et y apposer la signalétique correspondante, tel que requis par la loi. Il y a toujours un risque de chute accidentelle de matériel ou de rupture du câble au cours des opérations.

Ne pas marcher ou stationner dans la zone sous le palan.


L'utilisateur doit vérifier qu'il n'y a personne dans la zone sous l'axe vertical de la charge.

! Les charges doivent être soulevées verticalement et il est donc interdit d'utiliser le palan avec un levier oblique.

- Il est recommandé d'arrimer la charge de manière appropriée et d'utiliser les contenants appropriés pour les substances liquides ou sableuses.
- Il est interdit d'utiliser un câble de levage pour arrimer la charge (voir dessin).



- Il est interdit d'attraper ou toucher le câble de levage lors de la levée ou descente de la charge, en particulier à proximité de l'interrupteur de fin de course.
- La machine est construite avec un moteur IP44 ce qui signifie qu'elle est protégée contre les corps solides de plus d'un millimètre et contre l'infiltration d'eau quelle qu'en soit l'orientation.
- De ce fait, il est interdit d'utiliser l'appareil dans des environnements saturés en gaz ou en cas d'exposition à des flots directs d'eau ou de pluie.
- Il est aussi conseillé de:

- a) éviter de surcharger le palan;
- b) arrêter le mouvement de levage avant le déclenchement de l'interrupteur de fin de course car il ne doit être utilisé qu'en cas d'urgence.
- c) vérifier que la tension ne baisse pas excessivement au cours de phase de démarrage (cela pourrait empêcher le frein de s'ouvrir);
- d)  s'assurer que le câble ne se déroule pas complètement; au moins deux tours doivent rester sur le tambour pour éviter tout dommage lié à l'action directe de la charge sur le sabot qui maintient le câble. Le câble enroulé sur le tambour du palan a une longueur supérieure à la hauteur maximale de fonctionnement prévue.
- e) à l'aide d'un ensemble de vis spécifiques) placer la tige de rotation du tambour enrouleur de câble en position horizontale afin de garantir que le câble s'enroule correctement autour du tambour.
- f) Le diamètre maximal d'enroulement du câble doit permettre de laisser un espace vide équivalent à 1.5 fois le diamètre du câble, de chaque côté du tambour.

Remarque: Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures ou de dommages résultants du non-respect des normes susmentionnées.

9. STOCKAGE

Dans le cas d'un palan monté en extérieur, qui n'est plus utilisé, il est recommandé de démonter l'unité de la structure support et de l'entreposer dans un endroit sec.

Dans le cas d'un palan utilisé en intérieur, il est recommandé de le déconnecter du secteur et de le protéger de la poussière.

10. MAINTENANCE

L'appareil doit être contrôlé périodiquement (tous les six mois ou tous les ans), afin de contrôler l'état général de fonctionnement (c'est-à-dire les fuites de graisse, l'état des câbles d'alimentation électrique et des composants de commande de l'appareil, l'état de la structure support, etc.).

En particulier:

- Vérifier plusieurs fois que le bouton marche/arrêt (fin de course) et le boîtier de commande manuelle fonctionnent correctement.
- Contrôler périodiquement l'état du câble d'alimentation: s'il a été écrasé ou si la gaine est endommagée, le remplacer immédiatement. Si le palan est principalement utilisé en extérieur, changer le câble d'alimentation tous les 3-4 ans.
- Contrôler périodiquement l'état du câble en acier, et si une quelconque trace d'usure ou de rupture des fils est visible, s'adresser immédiatement au service après-vente agréé Tractel®.
- Les câbles doivent être contrôlés tous les trois mois, en cas de rupture des fils élémentaires, ou s'ils sont tordus, écrasés, pliés, ou encore si des nœuds se sont formés ou toute autre détérioration majeure (formation importante de rouille) ou usure importante, s'adresser immédiatement au service après-vente agréé Tractel®.

Pour assurer le bon fonctionnement de l'interrupteur de fin de course bas, vérifier que le câble s'enroule correctement.

Le câble en acier de rechange doit être fourni par Tractel®. La non-conformité pourrait engendrer une surcharge du moteur et une potentielle surchauffe, ce qui invalide toute réclamation en termes de Garantie.

- Les contrôles susmentionnés doivent être renseignés dans un tableau spécifique (voir la page en annexe D1), comportant la date de l'inspection et la signature du testeur.



Voir Annexe D – Inspections périodiques

- Le système de freinage doit être contrôlé tous les six mois, et dans tous les cas, à chaque fois que la charge ne s'arrête pas automatiquement, dans des conditions normales d'usage.
- La distance entre les disques de freinage et les électro-aimants est ajustée à l'aide de l'écrou de réglage situé au bout de l'arbre moteur.
- Elle doit être comprise entre 0.3 et 0.5 mm.



Le câble, le crochet et le système de freinage doivent être changés par un service après-vente Tractel®.

11. RÉPARATIONS

Toute réparation doit être effectuée dans un service après-vente de TRACTEL®.

Toute réparation effectuée par une personne non agréée, ou tout changement de pièces par d'autres non conçues pour cette machine ou remplacement par des pièces qui ne sont pas d'origine, auront pour effet l'annulation de la Garantie.

12. DEMANDE DE PIÈCES DÉTACHÉES

La demande de pièces détachées doit être soumise à un service après-vente de TRACTEL® ou à un revendeur.

Elle doit contenir les informations suivantes:

- a) modèle du palan et numéro de série;
- b) numéro de position de la pièce et code correspondant;
- c) quantité requise.

13. UTILISATION NON AUTORISÉE DE L'ÉQUIPEMENT

La conformité aux consignes données dans ce guide garantit une utilisation sécurisée du palan airtir™. Les actions non autorisées suivantes sont strictement interdites:

NE PAS:

1. Utiliser le palan décrit dans ce guide pour le levage de personnes, même occasionnel.
2. Utiliser le palan s'il n'a pas été inspecté depuis plus d'un an.

3. Suspendre le palan à une structure qui n'est pas assez solide.
4. Soulever ou abaisser des charges si vous n'avez pas un contrôle visuel ininterrompu de la charge.
5. Utiliser le palan avec un autre câble que le câble Tractel® prévu à cet effet.
6. Utiliser le palan pour des opérations différentes de celles pour lesquelles il est conçu, ou avec une configuration d'installation différente de celle décrite dans ce guide.
7. Utiliser le palan au-delà de la butée de limite de charge.
8. Installer la charge sur le cadre du palan et le crochet de câble à un point fixe.
9. Maintenir le palan par sa poignée de transport.
10. Faire fonctionner le palan sans avoir préalablement vérifié que la butée d'arrêt est bien en place et fonctionnelle. Faire fonctionner le palan sans avoir vérifié que le tirant et les gonds ne présentent pas d'endommagement du type usure, déformation, ou encore corrosion.
11. Essayer de soulever des charges fixes ou bloquées.
12. Appliquer une quelconque action de tirage latéral sur les charges.
13. Connecter le palan à une prise de courant sans s'assurer préalablement que les caractéristiques de cette prise de courant sont conformes à celles du palan et que les appareils de sécurité électrique réglementaires sont bien installés sur le circuit électrique.
14. Utiliser le palan avec des blocs de poulies.
15. Tracter une charge le long du sol.
16. Forcer une manœuvre si un câble est bloqué à l'intérieur ou contre le palan.
17. Utiliser le palan reposant sur sa base sans l'avoir correctement calé sur une structure de base solide.
18. Utiliser un câble sans élingues.
19. Laisser la charge se balancer sous le palan.
20. Se positionner ou se déplacer sous la charge.
21. Approcher votre main ou toute autre partie de votre corps du tambour d'enroulement.
22. Approcher votre main ou toute autre partie de votre corps du levier de butée d'arrêt.
23. Utiliser le palan sans s'assurer préalablement que tous les équipements de sécurité fonctionnent correctement.

24. Utiliser le palan pour tout autre usage que le levage vertical d'une charge.
25. Accrocher le palan à une structure de base par d'autres moyens que les colliers de montage fournis (Ill. 1, élément 8).
26. Utiliser le palan dans un environnement explosif (appareil non conforme à la directive ATEX).
27. Utiliser le palan à des températures inférieures à 10°C ou supérieures à 50°C.
28. Utiliser le palan lorsque la vitesse du vent est supérieure à 50km/h.
29. Utiliser le palan dans des conditions d'éclairage insuffisantes pour permettre une vue dégagée de l'ensemble du parcours de levage.
30. Utiliser le palan dans un environnement agressif, en particulier dans un environnement marin, chimiquement corrosif ou salin.
31. Appuyer de manière répétée et insistante sur les boutons de commande.
32. Manœuvrer le palan par son alimentation électrique.
33. Apporter une quelconque modification à l'équipement qui ne soit pas instruite dans ce guide.
34. Utiliser un appareil de nettoyage à haute-pression ou des produits chimiques (acides, produits chlorés) pour nettoyer le palan.

DÉPANNAGE

Type de problème	Cause probable	Oui	Non
Le moteur électrique ne démarre pas et aucun son n'est audible.	Le moteur est-il suffisamment alimenté?	Appeler le service après-vente le plus proche.	Vérifier les raccordements.
Le moteur ne tourne dans aucune direction mais on entend le bruit du verrouillage du frein.	Le palan a-t-il été utilisé en tenant compte de l'intermittence du moteur?	Appeler le service après-vente le plus proche.	Laisser le moteur refroidir puis utiliser le palan en suivant les instructions.
	Après une longue période de stockage le moteur ne démarre pas.	De l'humidité s'est formée à l'intérieur du condensateur ou entre le bloc de freinage et le boîtier du bloc de freinage provoquant un contact entre les deux, le frein du palan devra être réglé pour s'assurer que le frein n'est pas collé à son boîtier.	Utilisation standard telle que décrite dans ce guide.
	Le moteur est-il suffisamment alimenté?	Appeler le service après-vente le plus proche.	Vérifier les raccordements.
	Le frein doit être réglé.	Utiliser l'outil de réglage.	
Le palan ne supporte pas la charge et glisse vers le bas.	Le palan est surchargé.	Retirer la charge et utiliser le palan sans dépasser la charge maximale de 200 kg.	Appeler le service après-vente le plus proche.

FR

1. WICHTIGE SICHERHEITSINFORMATIONEN


1. Vor der Installation und Benutzung Ihrer Seilwinde müssen Sie alle in dieser Anleitung enthaltenen Informationen zur Kenntnis nehmen; Sie müssen die Gebrauchs- und Sicherheitshinweise beachten, um einen risikofreien Betrieb der Seilwinde zu garantieren. Ein Exemplar dieser Gebrauchsanleitung muss allen Benutzern der Seilwinde zur Verfügung gestellt werden. Zusätzliche Exemplare sind auf Anfrage erhältlich.
2. Benutzen Sie die Seilwinde nicht, wenn eines der an der Seilwinde angebrachten Typenschilder beschädigt oder unlesbar ist oder wenn die Kennzeichnung nicht mehr lesbar ist. Wenn ein Hinweisschild beschädigt ist, sind auf Anfrage identische Schilder erhältlich, die vor dem weiteren Betrieb der Ausrüstung angebracht werden müssen.
3. Stellen Sie sicher, dass alle Personen, die Sie mit der Benutzung der Seilwinde beauftragen, die Informationen dieser Gebrauchsanleitung zur Kenntnis genommen haben und in der Lage sind, die Sicherheitsbestimmungen für den bestimmungsgemäßen Gebrauch der Ausrüstung einzuhalten. Diese Gebrauchsanleitung muss im Besitz des Benutzers bleiben.
4. Bei gewerblicher Nutzung muss die Seilwinde einer Person anvertraut werden, die die geltenden Vorschriften genau kennt und über die notwendige Autorität verfügt, um deren Einhaltung durch alle Benutzer sicherzustellen.
5. Jeder, der die Seilwinde zum ersten Mal benutzt, muss vor dem Anlegen einer Last in einer sicheren Umgebung bei einer geringen Hubhöhe sicherstellen, dass er die Voraussetzungen für einen sicheren und effizienten Betrieb der Ausrüstung genau verstanden hat.
6. Die Seilwinde darf nur unter Bedingungen installiert und benutzt werden, die die Sicherheit des Bedieners gemäß den für diese Ausrüstungskategorie geltenden Vorschriften garantieren.
7. Prüfen Sie vor jeder Benutzung systematisch, dass die Seilwinde einschließlich Zubehör in einwandfreiem Zustand ist, und insbesondere, dass die Spannstange und die Angeln keine Beschädigungen wie Verschleiß, Verformung oder Korrosion aufweisen. Wenn Beschädigungen festgestellt werden, muss das Gerät außer Betrieb genommen werden.
8. Tractel® kann nicht zur Verantwortung gezogen werden, wenn die Seilwinde nicht gemäß einer der in dieser Anleitung beschriebenen Konfigurationen installiert wird.
9. Alle nicht von Tractel® überwachten Änderungen an der Seilwinde einschließlich des Entfernens von Bauteilen befreien Tractel® von jeder Haftung.
10. Jeder nicht in dieser Gebrauchsanleitung beschriebene Zusammenbau der Ausrüstung bzw. jede nicht beschriebene Demontage sowie jede ohne Erlaubnis von Tractel® durchgeführte Reparatur entheben die Firma Tractel® von ihrer Haftung, insbesondere wenn Originalteile durch andere als echte Tractel®-Teile ersetzt werden.
11. Die Seilwinde darf nie für andere als die in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Arbeiten verwendet werden. Sie darf nie für Lasten benutzt werden, die die auf der Seilwinde angegebene Tragfähigkeit übersteigen. Die Seilwinde darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung eingesetzt werden.
12. Zur Gewährleistung einer sicheren Benutzung der Seilwinde muss sie regelmäßig geprüft und gewartet werden, um sicherzustellen, dass sie in einwandfreiem Zustand ist und keine Gefahr darstellt. Die Seilwinde muss regelmäßig von einem von Tractel® zugelassenen Reparaturmeister gemäß dieser Gebrauchsanleitung geprüft werden.
13. Wenn die Seilwinde nicht benutzt wird, muss sie vor unbefugten Personen geschützt sicher aufbewahrt werden.
14. Bei der endgültigen Ausmusterung der Seilwinde muss sie so demontiert werden, dass jede künftige Benutzung der Ausrüstung unmöglich ist. Alle Umweltschutzvorschriften müssen eingehalten werden.
15. Die Seilwinde muss an einer Struktur befestigt werden, deren Tragfähigkeit den in dieser Gebrauchsanleitung gemachten Angaben entspricht. Bei der Verwendung mehrerer Einheiten muss die Tragfähigkeit der Struktur und des Anschlagpunkts für die Anzahl der verwendeten Seilwinden gemäß deren Tragfähigkeit geeignet sein.
16. Der Aufenthalt bzw. die Bewegung unter der Last sind streng verboten. Der Bereich unter der Last muss gekennzeichnet und gegen Zugang abgesperrt werden.
17. Die Seilwinde darf nur unter der völligen Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und Normen bezüglich Installation, Benutzung, Wartung und Prüfung von Hebezeugen betätigt werden.
18. Es ist streng verboten, die Seilwinde zum Heben oder Transportieren von Personen zu verwenden.
19. Bei den Hubarbeiten muss der Bediener beim Heben oder Senken immer eine freie und ungehinderte Sicht auf die Last haben.

20. Vor dem Anschluss der Seilwinde an die Stromversorgung sicherstellen, dass die Stromquelle den technischen Daten der Seilwinde entspricht und dass die elektrische Anlage alle geltenden Sicherheitsvorschriften einhält.
21. Tractel® garantiert die Funktionsfähigkeit der Seilwinde nur, wenn sie mit einem Original-Tractel®-Seil gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanleitung ausgestattet ist.
22. Jede Änderung oder Reparatur des Seils außerhalb der Kontrolle von Tractel® befreit die Firma Tractel® von ihrer künftigen Haftung für die Folgen dieser Änderung oder Reparatur.
23. Die Aufrechterhaltung des einwandfreien Zustands des Drahtseils ist für die Sicherheit und den einwandfreien Betrieb der Maschine von entscheidender Bedeutung. Der Zustand des Seils muss bei jeder Benutzung überprüft werden. Jedes Drahtseil, das Anzeichen von Beschädigung aufweist, muss sofort und endgültig ausgemustert werden.
24. Während des Betriebs muss der Bediener sicherstellen, dass das Drahtseil ständig von der Last gespannt wird und insbesondere, dass das Seil beim Senken der Last nicht vorübergehend von einem Hindernis blockiert wird, da dies zum Reißen des Seils beim Lösen der Last vom Hindernis führen könnte.
25. Prüfen Sie vor jeder Benutzung systematisch, dass der obere Endschalter richtig positioniert ist und einwandfrei funktioniert.
26. Beim Heben und Senken muss der Bediener ständig die Bewegung und die Last beobachten, um die Gefahr des Hängenbleibens auszuschließen.

WICHTIG:

Bei jeder gewerblichen Nutzung, insbesondere wenn die Maschine von angestellten Personen benutzt werden soll, müssen Sie alle geltenden Arbeitsschutzbestimmungen hinsichtlich Installation, Wartung und Benutzung der Ausrüstung einhalten. Dies gilt vor allem in Bezug auf die vorgeschriebenen Prüfungen: Prüfung bei der ersten Benutzung durch den Benutzer, regelmäßige Prüfungen und Prüfungen nach Demontage oder Reparatur.

2. DEFINITIONEN DER PIKTOGRAMME

Das Symbol  ist ein Warnhinweis, der anzeigt, dass die Anweisungen eingehalten werden müssen, um Personenschäden zu vermeiden. Die Missachtung

dieser Anweisungen kann zu Körperverletzungen führen, die in einigen Fällen sehr schwer sein können.

3. VERPACKUNG UND TRANSPORT

Die Seilwinde wird in einem speziellen Plastikbeutel verpackt geliefert. Dieser Beutel wird zum Schutz der Seilwinde beim Transport und wenn sie nicht in Betrieb ist empfohlen.

Das Gesamtgewicht der verpackten Maschine beträgt 37 kg.

Beim Kauf muss der Käufer sicherstellen, dass die Maschine nicht beschädigt und mit allen erforderlichen Zubehörteilen (Spannstange, Angeln, Gebrauchsanleitung, Konformitätserklärung) ausgestattet ist.

Das Gerät muss vorsichtig mit einer geeigneten Ausrüstung gehandhabt werden, wobei jegliche Stöße zu vermeiden sind.

In jedem Fall muss die Maschine von zwei Personen transportiert werden.


Vor der Handhabung des Geräts muss der Benutzer zunächst Folgendes überprüfen:

- a) Das Seil ist vollständig auf der Trommel aufgewickelt und der Haken ist an der Struktur der Maschine befestigt.
- b) Die Netzsteckdose ist getrennt.

4. BESCHREIBUNG DER MASCHINE

altotir™ 200 EINPHASENSTROM — SEILWINDE MIT EINER TRAGFÄHIGKEIT VON 200 kg.

Die Seilwinde darf keine Lasten heben, die das auf dem entsprechenden Etikett angegebene Gewicht überschreiten.

 Die Seilwinde wurde zum Heben von Gegenständen, Materialien oder Waren ausgelegt und konstruiert. Es ist **streng verboten, die Seilwinde zum Heben von Personen oder Tieren oder als öffentliches Transportmittel zu verwenden; dieses Hebezeug ist zum Heben von Gewichten bis zu 200 kg vorgesehen.**

DIESE AUSTRÜSTUNG DARF NUR FÜR DEN VORGEGEHENEN ZWECK VERWENDET WERDEN.

5. KONSTRUKTIONSMERKMALE

Die Seilwinde ist mit einem Asynchronmotor mit automatischer Bremsung mit normalerweise geschlossener Bremse ausgestattet.

Die Seilwinde ist mit einem Untersetzungsgetriebe ausgestattet.

6. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

MOTOR

- AC asynchron
- Automatische Bremsung mit Scheibenbremse
- Geschlossene Version mit externer Lüftung

UNTERSETZUNGSGETRIEBE

- Träger und Struktur aus Aluminiumdruckguss
- Stirnräder
- Auf Kugellagern montierte Wellen

Technische Daten	Maßeinheit	altotir™ 200
Elektromotor	Tipo	Einphasenstrom
Motorleistung	kW	1.5
Spannung	V	220 oder 110
Frequenz	Hz	50
Strom bei maximaler Last	A	3.5
Kondensator	µF	55
Tragfähigkeit	kg	200
Max. Hubgeschwindigkeit	m/min	~28



Siehe Schaltplan im Anhang altotir™ 200 (Anhang E).

Die Seilwinde ist mit einem elektrischen Hub-Notenschalter ausgestattet.

6.1. Eigenschaften des Seils

Seilwinde	altotir™ 200
Material	Polierter Stahl
Seildurchmesser (drehsicher 19x7)	5 mm
Länge des Stahlseils	35 m
Minimale Bruchlast des Seils	34.3 kN
Anzahl der Lagerabschnitte	1

HAKEN

Einfach mit Hakensicherung

Geräuschemissionen: Der bei Volllast gemäß ISO 3746 (prEN 23746) gemessene äquivalente Dauerschalldruckpegel beträgt < 80 dB (A).



Es wird empfohlen, dass der die Seilwinde benutzende Bediener angemessene Vorsichtsmaßnahmen gegen hohe Schallpegel trifft.

7. INSTALLATION

Die Seilwinde kann je nach Benutzungsart auf unterschiedliche Weisen installiert werden.



Siehe Anhang B – Montageanleitungen

(Abb. D) Befestigung durch Spannstange

(Abb. E) Stützstreben für Außeneinsatz

(Abb. G) Stützstreben für Inneneinsatz

altotir™ 200

- An einer festen Struktur angebracht, mit Hilfe eines speziellen Spannstangenträgers befestigt. (Abb. D)
- **Stützstreben für Inneneinsatz** (Abb. G)
- **Stützstreben für Außeneinsatz** (Abb. E)

Wenn die Seilwinde gemäß dem Verfahren Abb. D installiert wird, muss der Benutzer die folgenden Schritte durchführen:

Die Gerüststangen müssen verstärkt und verstrebt werden, wenn das Hebezeug direkt daran befestigt wird, um eine stabile Installation zu gewährleisten, die in der Lage ist, den größeren Spann- und Ermüdungskräften zu widerstehen.

Das Gestell für die Seilwinde kann nur an einem Gerüst aus Stahlrohren mit einem Durchmesser von 48 mm = 1½ Zoll und einer Dicke von $S \geq 3.2$ mm befestigt werden. Jeder andere Montagetypp aus Rohren oder anderen Materialien (Aluminium, Holz, usw.) ist als Tragstruktur für diese Ausrüstung ungeeignet.

Zu Berechnungszwecken und zur Prüfung der Stabilität sind die auf die Verbindungspunkte wirkenden Kräfte in Anhang C angegeben.



Siehe Anhang C – Seilwindenstruktur

ROHRFÖRMIGER TRÄGER MIT ANGELN



Siehe Anhang C – Seilwindenstruktur

Rohrförmiger Träger mit Angeln

Die angegebenen Werte betreffen das Biegemoment M_f , das Drehmoment M_t , die vertikale Kraft F_v , die durch die Last und das Gewicht der Seilwinde erzeugt werden. Die Person, die die Maschine installiert, muss sicherstellen, dass die Struktur, an der die Seilwinde installiert wird, der nachfolgend angegebenen Spannung widerstehen kann.

FENSTER- ODER DECKENBEFESTIGUNG



Siehe Anhang C – Seilwindenstruktur (Zubehör)

Fenster- oder Decken-Stützstrebe

Über die auf der Abbildung dargestellten beschränkenden Wirkungen hinaus erzeugt die einer gewissen Last ausgesetzte Seilwinde ein Kippmoment M_r , das ausgeglichen werden muss, indem die Schraube unter Spannung gesetzt wird, wobei die Tragfähigkeit des Befestigungssystems am Boden, an der Decke und/oder an der Wand überprüft werden muss.

Die in der Tabelle angegebenen Kräfte F_f^* und F_s^* beziehen sich auf die ungünstigsten Belastungszustände (minimale Stützstrebenlänge).

Je nach Abmessungen und Typ der zu hebenden Last muss das Gerät so installiert werden, dass die Last bei der Hub- und Senkbewegung nicht gegen andere bewegte Teile oder gegen feststehende Teile der benachbarten Strukturen stößt.



Der Benutzer muss ungeachtet des gewählten Installationstyps alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um jede Absturzgefahr auszuschließen. Insbesondere muss der Benutzer unbedingt die folgenden Anweisungen befolgen:

- Das Gerüst für die Installation muss breit genug sein und an den ins Leere gehenden Seiten mit einem Schutzgeländer mit Bordbrett ausgestattet sein.
- Eine Öffnung kann für den Durchgang einer Schaufel oder eines Eimers freigelassen werden, wenn ein Bordbrett mit einer Mindesthöhe von 30 cm an dieser Stelle vorhanden ist. Die Öffnung muss auf das strikte Minimum begrenzt werden und durch steife und stabile Seitenträger begrenzt werden, wobei der der Hubposition gegenüberliegende Träger durch feste Gerüstelemente verstärkt werden muss.
- Zwei Eisenwinkel, die mindestens 20 cm überstehen, müssen an der Innenseite des oben beschriebenen Trägers angebracht werden, in einer Höhe von 1.20 m und im rechten Winkel zur Öffnung. Sie dienen als Stütze und Schutzgeländer für den Arbeiter.
- Die Belagflächen der Gerüstlagen müssen aus Brettern eine Dicke von mindestens 5 cm bestehen, die auf Querträgern aufliegen und einen Mittenabstand und einen Querschnitt aufweisen, die anhand der für die einzelnen Gerüstlagen vorgesehenen Tragfähigkeit ausgelegt wurden.

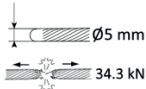
8. INBETRIEBNAHME UND

BENUTZUNG



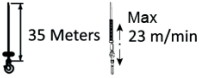
altotr™ 200

200 Kg



50 Hz (M) 220V 0.75kW 1~

88 dB



N°: 2016/0000001

TRACTEL S.A.S.
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 - F-10102 FRANCE
www.tractel.com



Typenschild mit Modell und Registrierungsnummer.

⚠ Die Maschine darf nur von Arbeitern im Alter von 16 Jahren oder mehr benutzt werden, die ein mittleres Qualifikationsniveau haben. Es wird empfohlen, die Maschine in ordnungsgemäß beleuchteten Bereichen zu verwenden.

In jedem Fall Folgendes überprüfen:

- ⚠ Die Stromversorgung entspricht den Angaben des auf dem Gehäuse des Elektromotors angebrachten Typenschildes.
- ⚠ Der verwendete Steckverbinder ist ein Schuko-Steckverbinder, der mit einem Erdungsstift ausgestattet ist, der mit dem Stift des mit dem System gelieferten Steckverbinders in Kontakt kommt.
- ⚠ Der Steckverbinder ist an ein zuverlässiges Erdungssystem angeschlossen und wird von einer elektrischen Anlage gespeist, die durch einen Fehlerstromschutzschalter und einen hochempfindlichen magnetothermischen Schalter (0.03 A) geschützt ist.

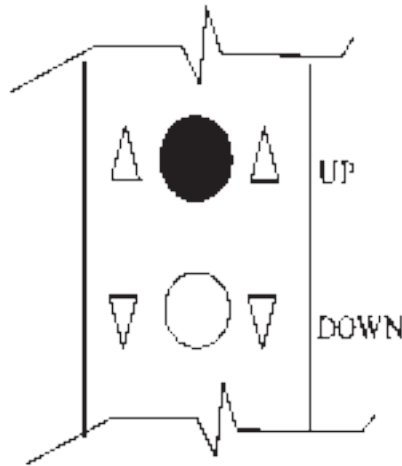
📖 Siehe Anhang E – Schaltpläne

Der Schalter muss auf der Stromversorgungsleitung vor und in der Nähe der Maschine installiert sein.

- ⚠ Der Querschnitt des Stromversorgungskabels ist für die Kabellänge ausreichend, um einen übermäßigen Spannungsabfall zu vermeiden, der zu Funktionsstörungen führen könnte.

Als Anhaltspunkt, ein Querschnitt von 2.5 mm² muss für Längen von weniger als 30 m verwendet werden.

Bei größeren Längen ein Kabel mit einem Querschnitt von größer oder gleich 4 mm² verwenden.



Die Seilwinde wird durch eine spezielle Steuertafel gesteuert, die über eine Auf- und Ab-Taste verfügt, wie folgende Abbildung zeigt:

Ein Testzyklus der Maschine (Heben-Senken) muss durchgeführt werden (ohne Last und dann mit Nennlast), wodurch geprüft werden kann, dass der Endschalter ordnungsgemäß funktioniert und dass die Struktur stabil ist.

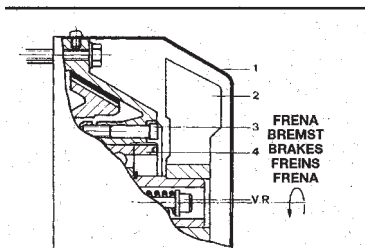
Vor jedem Arbeitsbeginn sicherstellen, dass der Endschalter ordnungsgemäß funktioniert.

! Denken Sie daran, dass die Temperatur des Motorgehäuses nach einigen Minuten Betrieb auf eine Temperatur von 60°C ansteigen kann, ohne dass dies die Maschine beschädigt. Diese Temperaturerhöhung ist insbesondere im Sommer spürbar.

ACHTUNG: Um die optimale Leistung der Seilwinde zu gewährleisten darf der Motor nicht überhitzt werden. Eine unsachgemäße Benutzung kann zum Klemmen des Bremssystems und zu einer Überlastung der Motorwicklung führen.

! EINSTELLUNG DER BREMSE

Der Motor mit automatischer Bremsung besteht aus einem Induktionsmotor und einer normalerweise geschlossenen Scheibenbremse:



Die Bremskraft wird durch Verstellen der entsprechenden Stellschraube (V.R.) eingestellt, die auch zum Lösen des Motors dient. Zum Erhöhen der Bremskraft die Schraube gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Zum Verringern der Bremskraft die Schraube im Uhrzeigersinn drehen.

Wenn die Führungsbuchse (gesintert) Verschleißspuren aufweist, liegt dies am ungleichmäßigen Betrieb der Bremse. Dies kann ausgeglichen werden, indem der hintere Ring (4) wie folgt eingestellt wird:

1. Das Lüftungsgitter (1) und den Lüfter (2) entfernen.
2. Die drei Schrauben (3) lösen.
3. Den Ring (4) 1/4 Drehung gegen den Uhrzeigersinn drehen, wenn die Bremse blockiert, 1/4 Drehung im Uhrzeigersinn drehen.
4. Die drei Schrauben (3) ordnungsgemäß festziehen.
5. Den Lüfter und das Lüftungsgitter wieder anbringen.

Das Lastbremssystem muss alle sechs Monate überprüft werden, und in jedem Fall jedes Mal, wenn

die Last bei einer normalen Benutzung der Maschine nicht sofort stoppt.

! Es ist streng verboten, die Seilwinde zu demontieren oder auf die Innenteile zuzugreifen, ohne zuvor die Stromversorgung zu unterbrechen, indem das Kabel aus der Netzsteckdose gezogen wird.

Der Bediener muss unter Sicherheitsbedingungen arbeiten, d. h. er muss gegen Absturzgefahr gesichert sein und eine freie Sicht auf den Hubweg der bewegten Elemente haben.

Wenn der Bediener einen Auffanggurt gegen Absturz verwendet, muss dieser sicher an den festen Teilen des Gerüsts angeschlagen werden.

! Der Fuß der Seilwinde, die Decken- oder Fenster-Stützstrebe oder alle anderen Teile der Tragstruktur der Maschine dürfen nicht als Anschlagpunkt für Auffanggurte verwendet werden.

Der Zugang zum Bereich unter der vertikalen Achse der Last muss verboten werden oder zumindest muss eine Kennzeichnung auf die Gefahren im Zusammenhang mit hängenden Lasten hinweisen.

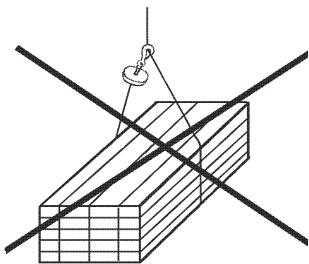
! Den Bereich unter der Seilwinde durch ein Absperrband abgrenzen und eine entsprechende Kennzeichnung anbringen, wie es das Gesetz verlangt. Es besteht immer ein Risiko, dass Material unbeabsichtigt herunterfällt oder das Seil während der Arbeiten bricht.


Die Bewegung bzw. der Aufenthalt im Bereich unter der Seilwinde sind verboten.

Der Benutzer muss sicherstellen, dass sich niemand im Bereich unter der vertikalen Achse der Last aufhält.

! Die Lasten müssen vertikal gehoben werden und es ist daher verboten, die Seilwinde mit einem Schrägaufzug zu verwenden.

- Es wird empfohlen, die Last ordnungsgemäß anzuschlagen und geeignete Behälter für flüssige oder sandige Substanzen zu verwenden.
- Es ist verboten, ein Hubseil zum Anschlagen der Last zu verwenden (siehe Abbildung).



- Es ist verboten, das Hubseil beim Heben oder Senken der Last zu ergreifen oder anzufassen, insbesondere in der Nähe des Endschalters.
- Die Maschine verfügt über einen IP44-Motor, was bedeutet, dass sie gegen Fremdkörper mit einem Durchmesser > 1,0 mm und gegen Spritzwasser aus beliebigem Winkel geschützt ist.
- Daher ist es verboten, die Maschine in mit Gas gesättigten Umgebungen zu verwenden, oder wenn sie einem direkten Wasser- oder Regenstrahl ausgesetzt ist.
- Außerdem wird Folgendes empfohlen:
 - a) Die Überlastung der Seilwinde vermeiden.
 - b) Die Hubbewegung stoppen, bevor der Endschalter auslöst, da er nur im Notfall benutzt werden sollte.
 - c) Sicherstellen, dass die Spannung in der Anlaufphase nicht übermäßig abfällt (dies könnte das Öffnen der Bremse verhindern).
 - d)  Sicherstellen, dass sich das Seil nicht vollständig abrollt; es müssen mindestens zwei Wicklungen auf der Trommel bleiben, um jede Beschädigung durch die direkte Wirkung der Last auf den Klemmschuh zu vermeiden, mit dem das Seil befestigt ist. Das auf der Trommel der Seilwinde aufgewickelte Seil hat eine größere Länge als die maximale vorgesehene Betriebshöhe.
 - e) (Mit Hilfe der speziellen Stellschraube) die Drehstange der Seiltrommel in eine horizontale Position bringen, um sicherzustellen, dass sich das Seil ordnungsgemäß auf der Trommel aufwickelt.
 - f) Der maximale Wickeldurchmesser des Seils muss auf jeder Seite der Trommel einen Freiraum ermöglichen, der dem 1,5-fachen Seildurchmesser entspricht.

Anmerkung: Der Hersteller lehnt jede Haftung bei Verletzungen oder Schäden aufgrund der Missachtung der oben genannten Normen ab.

9. LAGERUNG

Bei einer im Freien installierten Seilwinde, die nicht mehr benutzt wird, wird empfohlen, die Einheit von der Tragstruktur zu entfernen und an einem trockenen Ort zu lagern.

Bei einer im Inneren benutzten Seilwinde wird empfohlen, sie vom Netz zu trennen und gegen Staub zu schützen.

10. WARTUNG

Das Gerät muss regelmäßig (alle sechs Monate oder jährlich) geprüft werden, um den allgemeinen Betriebszustand zu prüfen (d. h. Fettaustritt, Zustand der Stromversorgungskabel und Steuerelemente des Geräts, Zustand der Tragstruktur, usw.).

Insbesondere:

- Mehrmals prüfen, dass der Ein-Aus-Schalter (Endschalter) und die manuelle Steuertafel ordnungsgemäß funktionieren.
- Regelmäßig den Zustand des Versorgungskabels prüfen: wenn es zerquetscht wurde oder die Schutzhülle beschädigt ist, muss es sofort ersetzt werden. Wenn die Seilwinde hauptsächlich im Freien benutzt wird, das Versorgungskabel alle 3-4 Jahre ersetzen.
- Regelmäßig den Zustand des Stahlseils prüfen, und wenn irgendwelche Spuren von Verschleiß oder Drahtbruch festgestellt werden, sich sofort an einen von Tractel® zugelassenen Kundendienst wenden.
- Die Seile müssen alle drei Monate geprüft werden, bei Bruch der Einzeldrähte, oder wenn sie verwunden, zerquetscht bzw. verbogen sind oder wenn sich Knoten gebildet haben oder eine andere schwere Beschädigung (starke Rostbildung) oder starker Verschleiß aufgetreten ist, sich sofort an einen von Tractel® zugelassenen Kundendienst wenden.

Um den einwandfreien Betrieb des unteren Endschalters zu gewährleisten, sicherstellen, dass sich das Seil ordnungsgemäß aufwickelt.

Das Ersatzstahlseil muss von Tractel® stammen. Bei Missachtung kann es zu einer Überlastung des Motors und möglichen Überhitzung kommen, wodurch jeder Anspruch auf Garantie erlischt.

- Die oben genannten Prüfungen müssen in einer speziellen Tabelle festgehalten werden (siehe die Seite in Anhang D1), die das Datum der Prüfung und die Unterschrift des Prüfers enthält.



Siehe Anhang D – Regelmäßige Überprüfungen

- Das Bremssystem muss alle sechs Monate überprüft werden, und in jedem Fall jedes Mal, wenn die Last unter normalen Benutzungsbedingungen nicht automatisch stoppt.
- Der Abstand zwischen den Bremsscheiben und den Elektromagneten wird mit Hilfe der am Ende der Motorwelle befindlichen Stellmutter eingestellt.
- Er muss zwischen 0.3 und 0.5 mm liegen.



Das Seil, der Haken und das Bremssystem müssen von einem Tractel®-Kundendienst ausgetauscht werden.

11. REPARATUREN

Alle Reparaturen müssen von einem Kundendienst von TRACTEL® durchgeführt werden.

Jede von einer nicht zugelassenen Person durchgeführte Reparatur, oder jeder Austausch von Teilen durch andere nicht für diese Maschine vorgesehene Teile oder jeder Ersatz durch andere als die Originalteile führen zum Verlust der Garantie.

12. BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

Die Bestellung von Ersatzteilen muss bei einem Kundendienst von TRACTEL® oder einem Vertragshändler erfolgen.

Sie muss die folgenden Informationen enthalten:

- a) Modell der Seilwinde und Seriennummer;
- b) Positionsnummer des Teils und entsprechender Code;
- c) erforderliche Menge.

13. UNZULÄSSIGE BENUTZUNG DER AUSRÜSTUNG

Die Beachtung der Anweisungen dieser Anleitung garantiert einen sicheren Betrieb der altotir™-Seilwinde. Die nachstehenden unzulässigen Maßnahmen sind streng verboten:

FOLGENDES IST ZU VERMEIDEN:

1. Benutzung der in dieser Anleitung beschriebenen Seilwinde zum Heben von Personen, selbst gelegentlich.

2. Benutzung der Seilwinde, wenn sie seit über einem Jahr nicht überprüft wurde.
3. Befestigung der Seilwinde an einer Struktur, die nicht stabil genug ist.
4. Heben oder Senken von Lasten, wenn Sie nicht einen ununterbrochenen Blickkontakt mit der Last haben.
5. Verwendung einer Seilwinde mit einem anderen Seil als dem dafür vorgesehenen Tractel®-Seil.
6. Benutzung der Seilwinde zu anderen Zwecken als jenen, für die sie vorgesehen ist, oder in einer nicht in dieser Anleitung beschriebenen Montagekonfiguration.
7. Benutzung der Seilwinde über den Lastendschalter hinaus.
8. Anschlagen der Last am Rahmen der Seilwinde und des Seilhakens an einem Festpunkt.
9. Anschlagen der Seilwinde an ihrem Transportgriff.
10. Betrieb der Seilwinde, ohne zuvor sicherzustellen, dass der Endschalter ordnungsgemäß angebracht und funktionsfähig ist. Betrieb der Seilwinde, ohne zuvor sicherzustellen, dass die Spannstanze und die Angeln keine Beschädigungen vom Typ Verschleiß, Verformung oder Korrosion aufweisen.
11. Versuch, feste oder blockierte Lasten zu heben.
12. Ausübung jeglicher seitlicher Zugbewegungen auf die Lasten.
13. Anschluss der Seilwinde an eine Netzsteckdose, ohne zuvor sicherzustellen, dass die Eigenschaften dieser Steckdose mit jenen der Seilwinde übereinstimmen und dass die vorschriftsmäßigen elektrischen Sicherheitseinrichtungen im Stromkreis installiert sind.
14. Benutzung der Seilwinde mit Flaschenzügen.
15. Ziehen einer Last über den Boden.
16. Forcieren einer Bewegung, wenn das Seil im Inneren oder gegen die Seilwinde blockiert ist.
17. Benutzung der auf ihrer Basis stehenden Seilwinde, ohne sie ordnungsgemäß auf einer stabilen Tragstruktur verkeilt zu haben.
18. Benutzung eines Seils ohne Stropps.
19. Hin- und Herschwingen der Last unter der Seilwinde.
20. Aufenthalt oder Bewegung unter der Last.
21. Annäherung Ihrer Hand oder anderer Körperteile an die Seiltrommel.

22. Annäherung Ihrer Hand oder anderer Körperteile an den Endschalterhebel.
23. Benutzung der Seilwinde, ohne zuvor sicherzustellen, dass alle Sicherheitsausrüstungen ordnungsgemäß funktionieren.
24. Benutzung der Seilwinde zu anderen Zwecken als dem senkrechten Heben von Lasten.
25. Befestigung der Seilwinde an einer Tragstruktur mit anderen Mitteln als den gelieferten Montageklemmen (Ill. 1, Element 8).
26. Benutzung der Seilwinde in explosionsgefährdeten Umgebungen (Gerät erfüllt nicht die ATEX-Richtlinie).
27. Benutzung der Seilwinde bei Temperaturen unter 10°C oder über 50°C.
28. Benutzung der Seilwinde bei Windgeschwindigkeiten von über 50km/h.
29. Benutzung der Seilwinde bei Lichtverhältnissen, die nicht ausreichen, um eine freie Sicht auf den gesamten Hubweg zu gewährleisten.
30. Benutzung der Seilwinde in aggressiven Umgebungen, insbesondere Meeresumgebung, chemisch korrosive oder salzhaltige Umgebung.
31. Wiederholtes aufeinanderfolgendes Drücken der Bedientasten.
32. Handhabung der Seilwinde mit Hilfe der Stromversorgung.
33. Durchführung einer nicht in dieser Anleitung beschriebenen Änderung der Ausrüstung.
34. Benutzung eines Hochdruckreinigungsgeräts oder von Chemikalien (Säuren, chlorhaltige Produkte) zur Reinigung der Seilwinde.

STÖRUNGSBESEITIGUNG

Art des Problems	Wahrscheinliche Ursache	Ja	Nein
Der Elektromotor startet nicht und kein Geräusch ertönt.	Wird der Motor ausreichend versorgt?	Den nächstgelegenen Kundendienst rufen.	Die Anschlüsse prüfen.
Der Motor dreht sich in keine Richtung, aber das Geräusch der Bremsverriegelung ertönt.	Wurde die Seilwinde unter Beachtung des Intervallbetriebs des Motors benutzt?	Den nächstgelegenen Kundendienst rufen.	Den Motor abkühlen lassen und dann die Seilwinde gemäß den Anweisungen benutzen.
	Nach einer langen Lagerungszeit startet der Motor nicht.	Feuchtigkeit hat sich im Inneren des Kondensators oder zwischen dem Bremsblock und der Bremsblockabdeckung gebildet, wodurch es zu einem Kontakt zwischen den beiden kommt. Die Bremse der Seilwinde muss so eingestellt werden, dass sichergestellt wird, dass die Bremse nicht an ihrer Abdeckung haftet.	Standardbenutzung gemäß dieser Anleitung.
	Wird der Motor ausreichend versorgt?	Den nächstgelegenen Kundendienst rufen.	Die Anschlüsse prüfen.
	Die Bremse muss eingestellt werden.	Das Einstellwerkzeug verwenden.	Den nächstgelegenen Kundendienst rufen.
Die Seilwinde hält die Last nicht und gleitet nach unten.	Die Last entfernen und die Seilwinde nur bis zu einer Tragfähigkeit von 200 kg verwenden.		

DE

1. BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE

1. Voorafgaand aan de installatie en het gebruik van uw takel, zorg ervoor dat u volledig vertrouwd bent met de informatie in deze handleiding; de veiligheids- en gebruiksaanwijzingen moeten gerespecteerd worden om een veilige werking van de takel te waarborgen. Een kopie van deze handleiding moet beschikbaar zijn voor alle gebruikers van de takel. Aanvullende exemplaren kunnen op aanvraag worden geleverd.
2. Gebruik de takel niet indien één van de typeplaatjes op de takel beschadigd of onleesbaar is, of als de markering niet meer leesbaar is. Indien één van de typeplaatjes beschadigd is, kunnen identieke plaatjes op aanvraag geleverd worden; deze moeten op de apparatuur bevestigd worden vooraleer deze verder te gebruiken.
3. Verzeker u ervan dat de persoon waaraan u het gebruik van de takel toevertrouwt volledig bekend is met de informatie in deze handleiding en in staat om de veiligheidsvoorwaarden na te leven in verband met het gebruik waarvoor de apparatuur bestemd is. Deze handleiding moet te allen tijde in het bezit van de gebruiker blijven.
4. Voor alle professionele doeleinden moet de takel onder de verantwoordelijkheid worden geplaatst van een persoon die de geldende voorschriften perfect kent en die bevoegd is om ervoor te zorgen dat deze voorschriften door alle gebruikers worden nageleefd.
5. Iedereen die de takel voor de eerste keer gebruikt moet zich ervan verzekeren, in een veilige omgeving, op geringe hoogte en vooraleer een lading aan te brengen, dat hij/zij alle voorwaarden voor een veilige en efficiënte werking van de apparatuur volledig heeft begrepen.
6. De takel mag enkel geïnstalleerd en gebruikt worden onder voorwaarden die de veiligheid van de gebruiker waarborgen in overeenstemming met de voorschriften die gelden voor deze klasse van apparatuur.
7. Controleer vóór elk gebruik systematisch of de takel en toebehoren zich in perfecte staat bevinden, en in het bijzonder dat het trek- en sluitwerk geen tekenen vertoont van schade ten gevolge van slijtage, vervorming of corrosie. Indien schade vastgesteld wordt moet het toestel buiten gebruik gesteld worden.
8. Tractel® kan niet aansprakelijk worden gesteld indien de takel niet werd geïnstalleerd in overeenstemming met alle in deze handleiding beschreven configuraties.
9. Voor alle wijzigingen aan de takel die niet onder toezicht van Tractel® werden uitgevoerd, met inbegrip van het verwijderen van onderdelen, is Tractel® vrijgesteld van alle aansprakelijkheid.
10. Montage of demontage van de apparatuur die niet in deze handleiding beschreven wordt, of reparaties die zonder toestemming van Tractel® uitgevoerd worden, ontheffen Tractel® van elke aansprakelijkheid, vooral wanneer originele onderdelen vervangen worden door onderdelen die niet van Tractel® zijn.
11. De takel mag onder geen enkele voorwaarde worden gebruikt voor doeleinden die niet in deze handleiding beschreven staan. De takel mag onder geen enkele voorwaarde worden gebruikt met ladingen die de maximaal toegelaten belasting zoals aangegeven op de takel overschrijden. De takel mag onder geen enkele voorwaarde worden gebruikt in een explosieve omgeving.
12. Om een veilige werking van de takel te waarborgen moet deze regelmatig gecontroleerd en onderhouden worden om ervoor te zorgen dat hij zich in goede staat bevindt en geen enkel gevaar oplevert. De takel dient regelmatig gecontroleerd te worden door een door Tractel® aangestelde technicus zoals voorgeschreven in de handleiding.
13. Wanneer de takel niet wordt gebruikt moet deze veilig opgeborgen worden, buiten het bereik van onbevoegde personen.
14. Voor de uiteindelijke afdanking van de takel dient deze ontmanteld te worden teneinde elk toekomstig gebruik ervan onmogelijk te maken. Alle voorschriften inzake milieubescherming moeten worden nageleefd.
15. De takel moet worden bevestigd op een structuur die stevig genoeg is om de maximale belasting te kunnen dragen zoals beschreven in deze handleiding. Indien meerdere takels worden gebruikt moet de draagkracht van de structuur en het ankerpunt overeenstemmen met de gemeenschappelijke maximale belasting van het aantal gebruikte takels.
16. Nooit onder de lading staan of eronderdoor lopen. De zone onder de lading moet worden gemarkeerd en de toegang ertoe moet verboden worden.
17. De takel mag alleen worden gebruikt in volledige overeenstemming met de veiligheidsvoorschriften en -normen voor de installatie, het gebruik, het onderhoud en de inspectie van hefwerktuigen.
18. Het is ten strengste verboden om de takel te gebruiken om personen op te hijsen of vervoeren.
19. Voor op- en neerwaartse manoeuvres tijdens hijswerkzaamheden moet de operator te allen tijde


een duidelijk en ononderbroken zicht hebben op de lading.

20. Vooraleer de takel op de stroombron aan te sluiten dient u zich ervan te verzekeren dat deze voldoet aan de eigenschappen van de takel en dat de elektrische installatie voldoet aan alle noodzakelijke veiligheidsvoorschriften.
21. Tractel® kan niet instaan voor de werking van de takel tenzij deze is voorzien van een originele Tractel® kabel met de eigenschappen die deze handleiding opgenomen zijn.
22. Enige interventie aan de kabel teneinde deze te wijzigen of te herstellen zonder toezicht van Tractel® stelt Tractel® vrij van alle toekomstige aansprakelijkheid in verband met de wijziging of reparatie die werd uitgevoerd.
23. Het is van essentieel belang om de metalen kabel in goede staat te houden om de veiligheid en goede werking van de machine te vrijwaren. De staat waarin de kabel zich bevindt moet voorafgaand aan elk gebruik worden gecontroleerd. Elke metalen kabel die tekenen vertoont van schade moet onmiddellijk en onherroepelijk buiten gebruik worden gesteld.
24. Tijdens het gebruik moet de operator zich ervan vergewissen dat de kabel constant gespannen staat door de lading en in het bijzonder dat de kabel niet tijdelijk geneutraliseerd wordt door een obstakel wanneer de lading wordt neergelaten, omdat de kabel zou kunnen breken wanneer de lading vrijkomt van het obstakel.
25. Vóór gebruik altijd controleren of de bovenste aanslag goed gepositioneerd is en goed werkt.
26. Tijdens op- en neerwaartse bewegingen moet de operator voortdurend de manoeuvres en de lading in het oog houden om elk risico op ineenhaken te vermijden.

BELANGRIJK:

Voor elk professioneel gebruik, in het bijzonder wanneer het toestel gebruikt wordt door personeel, dient u alle professionele voorschriften na te leven die betrekking hebben op de installatie, het onderhoud en het gebruik van de uitrusting, vooral voor wat betreft de vereiste inspecties: inspectie bij eerste gebruik door de gebruiker, regelmatige inspecties en inspecties na demontage of herstelling.

2. VERKLARING VAN DE PICTOGRAMMEN

Het symbool  is een waarschuwing die aangeeft dat aan bepaalde vereisten moet worden voldaan om te voorkomen dat mensen zich bezeren of verwonden. Niet-naleving van deze vereisten kan leiden tot verwondingen die in bepaalde gevallen zeer ernstig kunnen zijn.

3. VERPAKKING EN VERVOER

De takel wordt geleverd in een tas uit speciaal plastic; deze tas is aanbevolen voor de bescherming van de takel tijdens het vervoer en op elk moment dat hij niet wordt gebruikt.

Het totaalgewicht van de verpakte machine is 37 kg.

Op het moment van aankoop dient de koper te controleren dat de machine niet beschadigd is en dat ze is uitgerust met alle benodigde accessoires (trek- en sluitwerk, gebruiksaanwijzing, conformiteitsverklaring).

Het toestel moet voorzichtig worden gehanteerd met behulp van de juiste apparatuur, en alle schokken moeten vermeden worden.

Het toestel moet altijd en onder alle omstandigheden verplaatst worden door twee personen.


Alvorens het toestel te hanteren moet de gebruiker controleren dat:

- a) de kabel helemaal op de trommel gerold is en de haak bevestigd aan de constructie van de machine.
- b) de stekker uitgetrokken is.

4. BESCHRIJVING VAN DE MACHINE

altotir™ 200 ÉÉNFASE — TAKEL MET MAXIMALE DRAAGKRACHT VAN 200 kg.

De takel mag geen ladingen hijsen die het gewicht overschrijden dat op het bijbehorende label aangegeven is.

 De takel werd ontworpen en gebouwd om voorwerpen, materialen of goederen op te tillen. Het is **ten strengste verboden de takel te gebruiken om personen of dieren op te hijsen, of als publiek vervoersmiddel; dit hijswerktuig werd ontworpen om gewicht te tillen dat de 200 kg niet overschrijdt.**

DIT APPARAAT MAG NIET WORDEN GEBRUIKT VOOR ANDERE DOELEINDEN DAN DEZE WAARVOOR HET BESTEMD IS.

5. EIGENSCHAPPEN VAN DE CONSTRUCTIE

De takel is voorzien van een asynchrone motor, met automatische remmen tot normaal geblokkeerde rem.

De takel is ook uitgerust met een verloopstuk.

6. TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

MOTOR

- Asynchrone A.C.
- Automatisch remmen met schijffrem
- Gesloten uitvoering met externe verluchting

VERLOOPSTUK

- Ondersteuning en constructie in aluminium persgietwerk
- Cilindrische tandwielen
- Assen gemonteerd op kogellagers

Technische gegevens	U.M.	altotir™ 200
Elektrische motor	Tipo	Eénfase
Motorkracht	kW	1,5
Spanning	V	220 of 110
Frequentie	Hz	50
Maximale stroombelasting	A	3,5
Condensator	µF	55
Max. capaciteit	kg	200
Hijssnelheid max.	m/min	~28

 Zie het schema in bijlage altotir™ 200 Bijlage E.

De takel is voorzien van een elektrische noodlift eindschakelaar.


6.1. Eigenschappen van de kabel

Takel	altotir™ 200
Materiaal	Gepolijst staal
Kabeldiameter (anti-rotatie 19×7)	5 mm
Lengte van het staalkoord	35 m
Minimale breukbelasting van de kabel	34.3 kN
Aantal werkende onderdelen	1

HAAK

Enkel met anti-ontgrendeling

Geluidsemissies: De equivalente continue geluidsdruk gemeten bij volle belasting volgens ISO 3746 (prEN 23736) < is 80 dB (A).

 Wij adviseren dat de operator die de takel gebruikt om passende voorzorgsmaatregelen te treffen tegen hoge geluidsniveaus.

7. INSTALLATIE

De takel kan, afhankelijk van het gebruik, op verschillende manieren worden geïnstalleerd.

 Zie Bijlage B – Montageschema's

- (Fig. D) Bevestiging van het trekwerk
- (Fig. E) Stuttingen voor extern gebruik
- (Fig. G) Stuttingen voor extern gebruik

altotir™ 200

- Aangebracht op een vaste structuur, bevestigd door middel van een speciale trekwerkondersteuning. (fig. D)
- **Stuttingen voor intern gebruik** (Fig. G)

– Stuttingen voor extern gebruik (Fig. E)

Indien de takel werd geïnstalleerd volgens de methode in fig. D, moet de gebruiker de hieronder beschreven stappen volgen:

Wanneer de hijsapparatuur onmiddellijk onder de ondersteuning van de steiger is bevestigd, moeten deze ondersteuning worden versterkt en bevestigd om een solide installatie te garanderen die voldoende is om de belangrijkste dwang- en vermoeidheidskrachten te weerstaan.

Het chassis van de takel kan worden verankerd aan een steiger van stalen buizen met een diameter van 48 mm = 1½ inch en een dikte van $S \geq 3,2$ mm. Elk ander type montage dat met buizen of andere materialen (aluminium, hout, enz.) is gebouwd is niet geschikt als basis voor deze apparatuur.

Voor de berekening en verificatie van de stabiliteit worden de krachten op de aansluitingen aangegeven in bijlage C.



Zie Bijlage C – Takelstructuur

BUISVORMIGE DRAGER MET SCHARNIEREN



Zie Bijlage C – Takelstructuur

Buisvormige drager met scharnieren

De aangegeven waarden hebben betrekking op het buigmoment M_f , het draaimoment M_t , de verticale kracht F_v , bepaald door de lading en het gewicht van de takel. De persoon die de machine installeert moet controleren dat de structuur waarop de takel wordt geïnstalleerd een druk kan weerstaan zoals hieronder aangegeven.

RAAM- OF PLAFONDMONTAGE



Zie Bijlage C – Structuur van de takel (Opties)

Raam- of plafond stutondersteuning

Naast de beperkende effecten die dit beeld beschrijft, produceert de takel die aan een bepaalde belasting wordt onderworpen een koppel omkering M_r die moet worden gecompenseerd door de schroef onder druk te brengen, door de regeling van de capaciteit van het bevestigingssysteem aan de grond, het plafond en / of de muur.

De krachten F_f en F_s in de tabel hebben betrekking op de slechtst mogelijke belastingvoorwaarden (minimale lengte van de stut).

Afhankelijk van de omvang en de aard van de lading moet het apparaat zodanig worden geïnstalleerd dat het geen andere bewegende delen of statische gedeeltes van aangrenzende structuren raakt tijdens op- en neerwaartse bewegingen.



De gebruiker moet alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen treffen, ongeacht de aard van de gekozen installatie, om het risico op vallen te voorkomen. Meer bepaald moet de gebruiker de volgende instructies strict naleven:

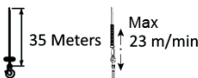
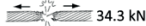
- De steiger van de installatie moet voldoende breed zijn en aan de buitenkant voorzien van een vangrail met voetplank.
- Er kan een opening worden gehouden om een schop of afdichting te kunnen doorgeven, op voorwaarde dat op deze plek een voetplank van tenminste 30 cm wordt bevestigd. De opening moet worden teruggebracht tot het noodzakelijke minimum en gedefinieerd door stijve, sterke zijsteunen, waarvan degene die zich tegenover de takelpositie bevindt zal worden versterkt door vastesteigerelementen.
- Twee ijzeren vierkanten van tenminste 20 cm moeten worden aangebracht op de binnenzijde van de hierboven beschreven ondersteuning, op een hoogte van 1,20 m en loodrecht op de openingsondersteuning. Deze dienen als ondersteuning en vangrail voor de werker.
- De vloeren van de etages moeten worden gemaakt met latten met een dikte van ten minste 5 cm, die rusten op dwarsliggers en een centrale en sectie-afstand hebben die afgestemd is op de maximale belasting voor elke etage.

8. STARTEN EN BEDIENEN



altotir™ 200

200 Kg



N°: **2016/0000001**


50 Hz (M) 220V 0.75kW 1~

L_{WA} 88 dB




TRACTEL S.A.S.
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 - F-10102 FRANCE
www.tractel.com




Identificatielabel van het model, registratienummer.


 De machine mag enkel worden gebruikt door personeel ouder dan 16 jaar met een gemiddeld bekwaamheidsniveau. Het wordt aanbevolen om de machine te gebruiken in een goed verlichte ruimte.

Controleer in elk geval dat:

-  de stroomvoorziening overeenstemt met die welke aangegeven is op het signaalplaatje dat zich op de motorbehuizing bevindt;
-  de gebruikte stekker van het veiligheidstype is en voorzien van een aardingspin die de pinnen raakt van de connector die met het systeem geleverd wordt;
-  de stekker is aangesloten op een betrouwbare aarding en wordt aangedreven door een generator die wordt beschermd door een aardlekschakelaar en ultragevoelige magnetothermische relais (0,03 A).

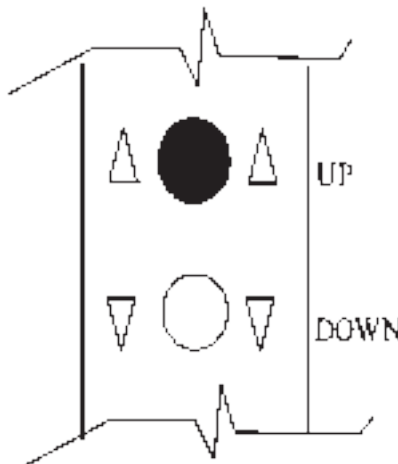
 Zie Bijlage E – Elektrische schema's

De schakelaar moet geïnstalleerd worden op de stroomtoevoer vóór en in de omgeving van de machine;

-  de doorsnede van de elektrische stroomkabel is voldoende voor de lengte van de kabel om buitensporig spanningsverlies te voorkomen dat tot storingen zou kunnen leiden.

Bijvoorbeeld, voor afstanden van minder dan 30 m moet een doorsnede van 2,5 mm² worden gebruikt.

Voor langere afstanden gebruikt men een kabel met doorsnede groter dan of gelijk aan 4 mm².



De takel wordt bediend door middel van een controlestation met specifieke omhoog en omlaag knoppen zoals aangegeven in het volgende schema:

Een testcyclus van de machine (omhoog-omlaag) moet worden uitgevoerd (eerst zonder lading, dan met nominale lading), waarmee kan worden nagegaan of de eindschakelaar correct werkt en of de structuur stabiel is.

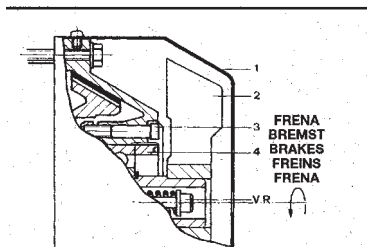
Controleer voor elke ingebruikname dat de eindschakelaar correct functioneert.

! Onthoud dat na meerdere minuten gebruik de temperatuur van het motorhuis kan oplopen tot 60°C zonder dat dit schade berokkent aan de machine. Deze temperatuurstijging laat zich tijdens de zomer meer voelen.

OPGELET: Om de beste prestaties van de lier te bekomen, dient u oververhitting van de motor te voorkomen; een verkeerd gebruik kan leiden tot vastlopen van het remsysteem en doorsmelting van de motorwikkeling.

! AFSTELLING VAN DE REM

De motor met automatische rem bestaat uit een inductiemotor en een normaal geblokkeerde schijfrem:



De remkracht wordt geregeld door de voor dit doel voorziene stelschroef (V.R.) die eveneens dient om de motor te ontgrendelen. Om de remkracht te verhogen draait u de schroef tegen de wijzers van de klok in.

Om de remkracht te verlagen draait u de schroef met de wijzers van de klok mee.

Als de geleidehuls (gesinterd) tekenen vertoont van slijtage, is dit te wijten aan de onregelmatige werking van de rem. Dit kan worden gecompenseerd door de achterste ring (4) als volgt aan te passen:

1. Verwijder het ventilatierooster (1) en de ventilator (2);
2. Draai de drie schroeven los (3);
3. Draai de ring (4) 1/4 draai tegen de wijzers van de klok in, wanneer de rem blokkeert draai 1/4 draai met de wijzers van de klok mee.
4. Draai de drie schroeven goed terug vast (3);
5. Het ventilatierooster en de ventilator terugplaatsen.

Het remsysteem voor ladingen dient elke zes maanden te worden gecontroleerd, en in elk geval telkens wanneer de lading niet onmiddellijk stopt bij normaal gebruik van het toestel.

! Het is ten strengste verboden om interne delen van de takel te demonteren of aan te raken zonder eerst de stroomtoevoer te hebben afgesloten door de stekker uit het stopcontact te trekken.

De operator moet in veilige omstandigheden werken, t.t.z. hij/zij moet beschermd zijn tegen valrisico en een onbelemmerd zicht hebben op het traject van de bevogende delen.

Indien de operator gebruik maakt van een valbeveiligingsgordel moet deze stevig worden bevestigd aan de vaste delen van de steiger.

! De basis van de takel, deplafond- of raamstut of elk ander deel van de constructie die de machine ondersteunt mogen niet worden gebruikt als ankerpunt voor valbeveiligingsgordels.

De toegang tot het gebied onder de verticale as van de lading moet worden verboden of in ieder geval beperkt door een bord met vermelding van het gevaar van zwevende lasten.

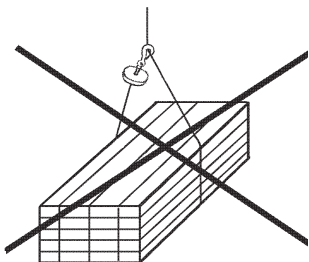
! De zone onder de takel afbakenen met een veiligheidslint en de overeenstemmende bewegwijzering aanbrengen zoals vereist door de wet. Er is steeds een risico op accidenteel vallen van materiaal of breken van de kabel tijdens de werken.

Niet lopen of stilstaan in het gebied onder de takel.

De gebruiker moet nagaan dat er zich niemand bevindt onder de verticale as van de lading.

! Ladingen moeten verticaal gehesen worden en het is derhalve verboden om de takel met een schuine hefboom te gebruiken.

- Het wordt aanbevolen om de lading goed te beveiligen en gebruik te maken van de juiste containers voor vloeibare of zanderige stoffen.
- Het is verboden om een takelkabel te gebruiken om de lading te beveiligen (zie tekening).



- Het is verboden om de takelkabel aan te raken of vast te houden tijdens het hijsen of neerlaten van de lading, in het bijzonder dicht bij de eindschakelaar.
- De machine is gebouwd met een IP44 motor waardoor ze wordt beschermd tegen vaste lichamen van meer dan één millimeter en tegen het binnendringen van water, ongeacht de oriëntatie.
- Daarom is het verboden om het apparaat te gebruiken in gasrijke omgevingen of bij blootstelling aan directe stromen van water of regen.
- Het wordt eveneens aanbevolen om:

- a) overlading van de takel te vermijden;
- b) de hijsbeweging te stoppen vóór de inwerkingtreding van de eindschakelaar die enkel in noodsituaties mag worden gebruikt.
- c) controleren of de spanning tijdens het opstarten niet te veel afneemt (dit zou de opening van de rem kunnen verhinderen);
- d)  zich ervan verzekeren dat de kabel niet volledig verlopen is; ten minste twee windingen moeten op de trommel blijven teneinde elke schade te voorkomen in verband met de directe werking van de lading op de klauw die de kabel vasthoudt. De kabel op de trommel van de takel is langer dan de maximaal voorziene werkhooft.
- e) Plaats de rotatieas van de trommel (met een specifieke set schroeven) in horizontale positie zodat de kabel goed rond de trommel is gewikkeld.
- f) De maximale diameter van de kabelwikkeling moet een lege ruimte laten die gelijk is aan 1,5 keer de diameter van de kabel, aan elke kant van de trommel.

Opmerking: De fabrikant is niet aansprakelijk voor letsels of schade die voortvloeien uit de niet-naleving van de bovengenoemde voorschriften.

9. OPSLAG

Indien een takel buiten werd gemonteerd die niet langer wordt gebruikt, is het raadzaam om de draagconstructie te demonteren en op te slaan op een droge plaats.

Indien een takel binnen werd gemonteerd, is het raadzaam om deze van de sector lost te koppelen en tegen stof te beschermen.

10. ONDERHOUD

Het toestel moet regelmatig worden gecontroleerd (elke zes maanden of elk jaar) teneinde de algemene toestand te controleren (t.t.z. vetlekken, stroomkabels en bedieningsonderdelen, steunstructuur, enz.)

In het bijzonder:

- Controleer meerdere malen dat de aan/uit knop (eind) en de handbediening goed werken.
- Controleer regelmatig de staat van de voedingskabel: als deze wordt geplet of als het omhulsel beschadigd is, onmiddellijk vervangen. Indien de takel vooral buiten wordt gebruikt dient de kabel elke 3-4 jaar te worden vervangen.
- Controleer regelmatig de toestand van de staalkabel, en in geval van zichtbare tekenen van slijtage of breuk, neem onmiddellijk contact op met de bevoegde Tractel® naverkoopdienst.
- De kabels moeten elke drie maanden worden gecontroleerd; in geval van breuk van de elementaire kabels, of als deze verdraaid geraken, verpletterd, gebogen, of indien er zich knopen vormen of enige andere belangrijke verslechtering (sterke roestontwikkeling) of aanzienlijke slijtage, neem dan onmiddellijk contact op met de bevoegde Tractel® naverkoopdienst®.

Om een goede werking van de ondergrens eindschakelaar te waarborgen, controleert u of de kabel behoorlijk oprolt.

De stalen vervangkabel moet door Tractel® worden geleverd. Niet-naleving kan leiden tot overbelasting van de motor en mogelijke oververhitting, waardoor alle garantievoorwaarden ongeldig worden.

- De bovengenoemde controles moeten worden ingevuld in een specifieke tabel (zie pagina in bijlage D1), met inbegrip van de datum van de inspectie en de handtekening van de tester.



Zie Bijlage D – Regelmatige Controles

- Het remsysteem dient elke zes maanden te worden gecontroleerd, en in elk geval telkens wanneer de lading niet onmiddellijk stopt bij normaal gebruik van het toestel.

NL

- De afstand tussen de remschijven en de electromagneten wordt aangepast met de stelmoer aan het einde van de motoras.
- Deze moet tussen de 0,3 en 0,5 mm bedragen.



Kabel, haak en remsysteem moeten worden vervangen door de bevoegde Tractel naverkoopdienst.

11. HERSTELLINGEN

Elke herstelling dient door een Tractel® naverkoopdienst te worden uitgevoerd.

Alle reparaties uitgevoerd door een onbevoegd persoon, of elke vervanging van onderdelen door andere onderdelen die niet voor deze machine werden ontworpen, of vervanging door niet-originele onderdelen zal resulteren in de annulering van de garantie.

12. BESTELLING VAN AFZONDERLIJKE ONDERDELEN

Bestellingen van afzonderlijke onderdelen dienen te worden gedaan bij een Tractel® naverkoopdienst of aan een erkende dealer.

De bestelling moet de volgende informatie bevatten:

- a) model en serienummer van de takel;
- b) positienummer van het onderdeel en de bijbehorende code;
- c) vereiste aantal.

13. ONBEVOEGD GEBRUIK VAN HET TOESTEL

De naleving van de instructies in deze handleiding garandeert een veilig gebruik van de altotir™ takel. De volgende onbevoegde handelingen zijn ten strengste verboden:

NIET:

1. De takel beschreven in deze handleiding gebruiken om mensen op te hijsen, ook niet occasioneel.
2. De takel gebruiken indien deze meer dan een jaar niet gecontroleerd werd.

3. De takel aan een structuur bevestigen die niet voldoende stevig is.
4. Ladingen hijsen of neerlaten indien u geen onbelemmerd zicht op de lading hebt.
5. De takel gebruiken met een andere kabel dan die welke Tractel® voor dit doel voorziet.
6. De takel gebruiken voor andere handelingen dan die waarvoor hij ontworpen werd, of met een installatieconfiguratie die afwijkt van die welke in deze handleiding beschreven wordt.
7. De takel gebruiken voor ladingen die de maximale belasting overschrijden.
8. De lading op het frame van de takel installeren en de kabelhaak op een vast punt.
9. De takel aan de handgreep vasthouden.
10. De takel bedienen zonder eerst na te gaan of de aanslag op zijn plaats zit en functioneert. De takel gebruiken zonder eerst na te gaan of de takel en toebehoren zich in perfecte staat bevinden, en in het bijzonder dat het trek- en sluitwerk geen tekenen vertoont van schade ten gevolge van slijtage, vervorming of corrosie.
11. Trachten om vaste of geblokkeerde ladingen op te hijsen.
12. Eender welke zijdelingse trekbeweging toepassen op de ladingen.
13. De takel aansluiten op een stopcontact zonder eerst te controleren of de kenmerken van deze aansluiting overeenstemmen met die van de takel en dat de regelgeving inzake elektrische veiligheidsvoorzieningen zijn geïnstalleerd op het elektrische circuit.
14. De takel gebruiken met katrolblokken.
15. Een lading over de grond slepen.
16. Een manoeuvre forceren als een kabel wordt geblokkeerd binnen of tegen de takel.
17. De takel gebruiken terwijl deze op zijn basis rust zonder deze correct aan een stevige basisconstructie te hebben bevestigd.
18. Een kabel zonder stropen gebruiken.
19. De lading onder de takel laten zwaaien.
20. Zich onder de lading begeven of bewegen.
21. Met uw hand of enig ander lichaamsdeel de trommel benaderen.
22. Met uw hand of enig ander lichaamsdeel de stophendel benaderen.

23. De takel gebruiken zonder eerst na te gaan dat alle veiligheidsvoorzieningen naar behoren werken.
24. De takel gebruiken voor andere doeleinden dan verticaal hijswerk.
25. De takel aan een basisstructuur bevestigen door andere middelen dan de geleverde bevestigingsklemmen (afb. 1, element 8).
26. De takel gebruiken in een explosieve omgeving (toestel niet conform ATEX richtlijn).
27. De takel gebruiken in temperaturen beneden 10°C of boven 50°C.
28. De takel gebruiken bij windsnelheden hoger dan 50km/u.
29. De takel gebruiken bij verlichting die niet toereikend is om een onbelemmerd zicht op het volledige hijstraject te garanderen.
30. De takel gebruiken in een agressieve omgeving, vooral in een mariene, chemisch corrosieve of zoute omgeving.
31. Herhaaldelijk en nadrukkelijk de bedieningsknoppen indrukken.
32. De takel bewegen aan de stroomkabel.
33. Eender welke wijzigingen aanbrengen waarvoor geen instructies beschreven staan in deze handleiding.
34. Hogedrukreinigers of chemische producten (zuur- of chloorproducten) gebruiken om de takel te reinigen.

PROBLEMEN VERHELPEN

Soort probleem	Waarschijnlijke oorzaak	Ja	Neen
De elektrische motor start niet en men hoort geen enkel geluid.	Krijgt de motor voldoende stroom?	Bel de dichtstbijgelegen naverkoopdienst.	Controleer de aansluitingen.
De motor draait in geen enkele richting maar men hoort het lawaai van het loslaten van de rem.	Werd de takel gebruikt met inachtneming van de onderbrekingen van de motor?	Bel de dichtstbijgelegen naverkoopdienst.	Laat de motor afkoelen en gebruik de takel dan volgens de voorschriften.
	Na een lange opslagperiode start de motor niet.	Vocht wordt gevormd binnen de condensator of tussen het remblok en de behuizing van het remblok en dat veroorzaakt contact tussen deze twee; de rem van de takel moet worden afgesteld om zich ervan te verzekeren dat de rem niet aan de behuizing vastzit.	Standaardtoepassing zoals beschreven in deze handleiding.
	Krijgt de motor voldoende stroom?	Bel de dichtstbijgelegen naverkoopdienst.	Controleer de aansluitingen.
	De rem moet afgesteld worden.	Gebruik het afstelgereedschap.	
De takel kan de lading niet dragen en glijdt naar beneden.	De takel is overbelast.	De lading verwijderen en de takel gebruiken zonder de maximale belasting van 200 kg te overschrijden.	Bel de dichtstbijgelegen naverkoopdienst.

NL

APPENDICE

INDICE

- A) Targhette dati tecnici del motore
- B) Schemi di montaggio
- C) Strutture di fissaggio (Optional) – Forze e momenti agenti
- D) Scheda verifiche periodiche della fune
- E) Schemi elettrici

CONTENTS

- A) Tag with technical details of motor
- B) Installation diagram
- C) Hoist structure (Options) – Forces acting
- D) Chart of the periodic inspections of the cables
- E) Electrical diagrams

INDEX

- A) Plaquette données techniques du moteur
- B) Schémas de montage
- C) Structures de fixation (Accessoires) – Forces agissant
- D) Fiche verifications periodiques le câble
- E) Schémas électriques

INHALTSVERZEICHNIS

- A) Schild mit den technischen Daten des Motors
- B) Montageanleitungen
- C) Befestigungsstrukturen (Zubehör) – Wirkende Kräfte
- D) Regelmässige Überprüfungen die seile
- E) Schaltpläne

INDICE

- A) Placa datos tecnicos del motor
- B) Esquemas de montaje
- C) Estructuras de fijación (Optional) – Fuerzas que actúan en las conexiones
- D) Ficha controles periódicos los cables
- E) Esquema alambricos

Targhette dati tecnici del motore
Tag with technical details of motor
Plaqueette donnees techniques du moteur
Schild mit den technischen Daten des Motors
Placa datos tecnicos del motor

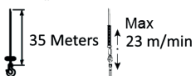
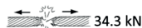
 **Tractel**[®]

CE



altotir[™] 200

200 Kg



N°: **2016/0000001**

 50 Hz  220V
0.75kW 1~

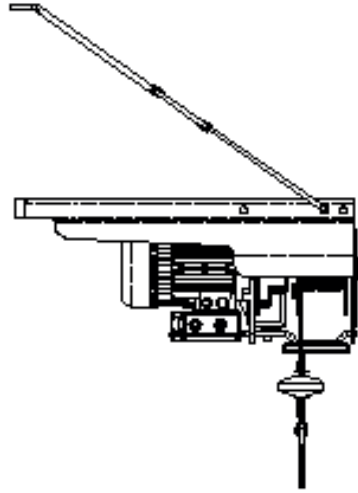
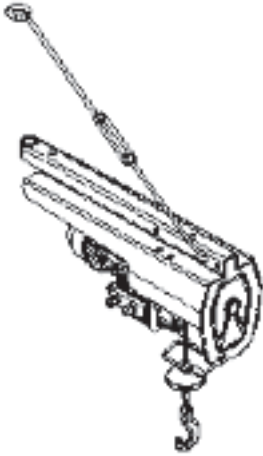
 L_{WA} 88 dB



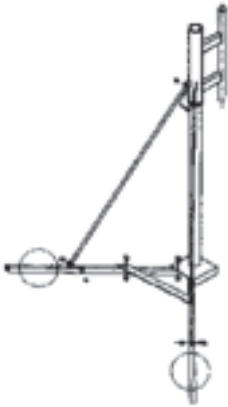
TRACTEL S.A.S.
RD619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 - F-10102 FRANCE
www.tractel.com

- A -

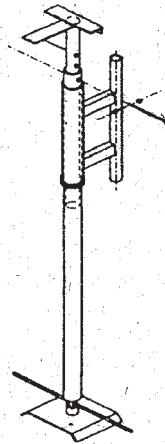
Schemi di montaggio
Installation diagrams
Schémas de montage
Montageanleitungen
Esquemas de montaje



D



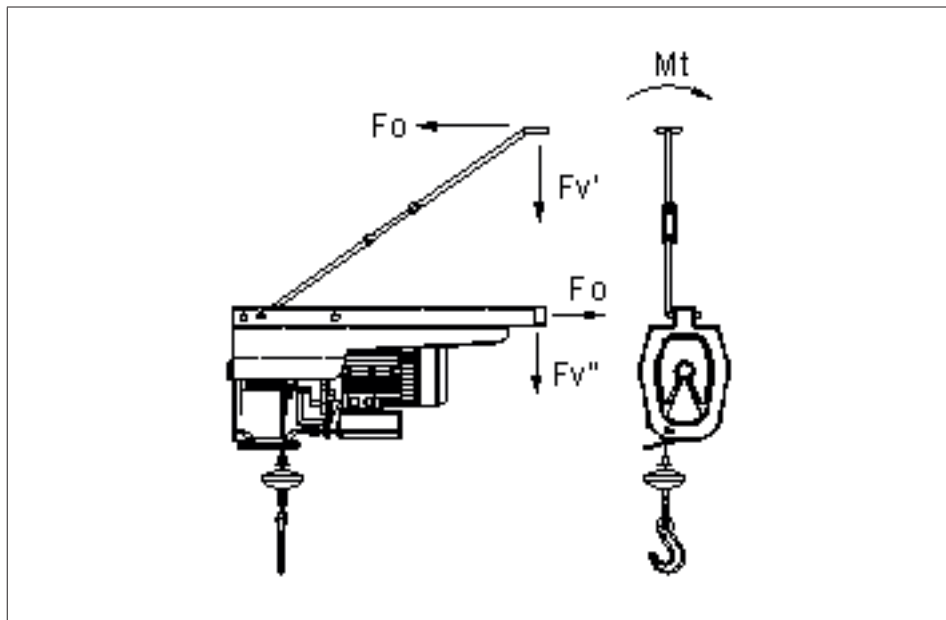
E



G

- B -

Strutture di fissaggio (Optional) – Forze e momenti agenti
 Hoist structure (Options) – Forces acting
 Structures de fixation (Accessoires) – Forces agissant
 Befestigungsstrukturen (Zubehör) – Wirkende Kräfte
 Estructuras de fijación (Opcional) – Fuerzas que actúan en las conexiones



Fv'	2825 N	288 Kg
Fv''	108 N	11 Kg
Fo	4238 N	432 Kg
Mt	118 Nm	12 Kgm

- C -



A		
Fv	2093 N	213 Kg
Mf	1654 Nm	169 Kgm
Mt	152 N	15 Kg

A		
Fv	2682 N	273 Kg
Mf	2119 Nm	216 Kgm
Mt	148 Nm	15 Kg

B		
Fv	2093 N	213 Kg
Mf	1654 Nm	169 Kgm
Mt	152 Nm	15 Kg

B		
Fv	2682 N	273 Kg
Mf	2119 Nm	216 Kgm
Mt	148 Nm	15 Kg

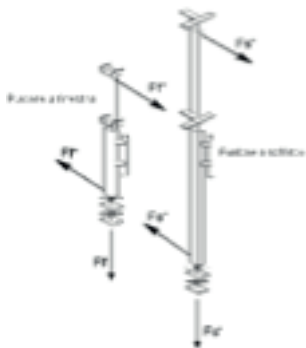
C		
Fv	2093 N	213 Kg
Mf	2387 Nm	243 Kgm
Mt	152 Nm	15 Kg

C		
Fv	2682 N	273 Kg
Mf	3058 Nm	312 Kgm
Mt	148 Nm	15 Kg

A = Elevatore con tirante – Hoist with tie rod – Elevateur avec Tirant – Seilwinde mit Spannstange – Elevador con Tirante

B = Elevatore con puntone – Hoist with strut – Elevateur avec Chevron – Seilwinde mit Stützstrebe – Elevador con Cabrio

C = Elevatore con tirante – Hoist with tie rod or strut + parall – Elevateur avec Tirant ou Chevron + parall – Seilwinde mit Spannstange o. Stützstrebe mit Parall. – Elevador con Tirante o Cabrio + parall



	EM 200			
	A		B	
Ff'	2682 N	273 Kg	2682 N	265 Kg
Ff''	2018 N	206 Kg	2925 N	298 Kg
Fs'	2682 N	273 Kg	2682 N	273 Kg
Fs''	1695 N	173 Kg	2457 N	250 Kg
Mr	2119 Nm	216 Kgm	3071 Nm	313 Kgm
Mt	148 Nm	15 Kg	148 Nm	15 Kg

A = Senza parallelogramma – Without parallelogram – Sans Parallelogr. – Ohne Parall – Sin Paralelograma

B = Con parallelogramma – With parallelogram – Avec Parallelogr. – Mit Parall – Con Paralelograma

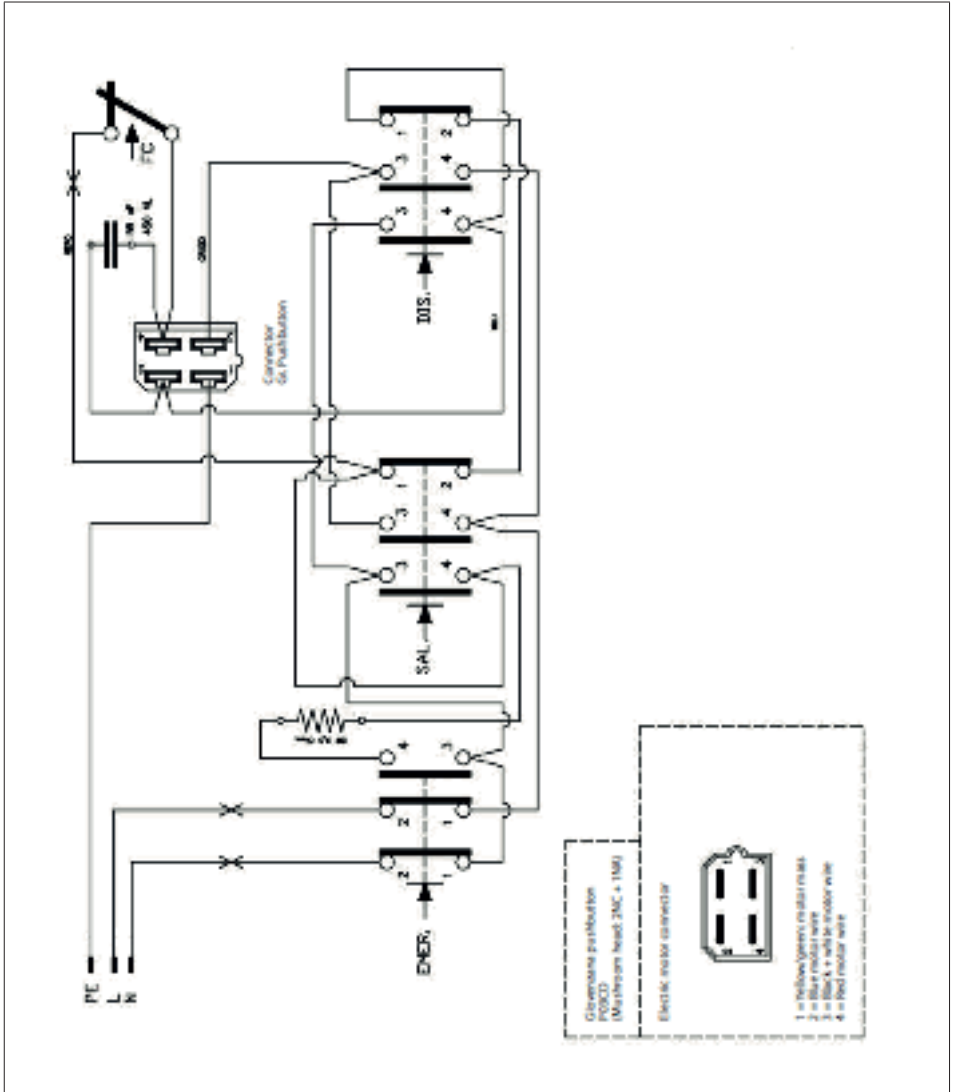
- C -

Verifiche periodiche (trimestrali) della fune
 Periodic inspections (every three months) of the cables
 Verifications periodiques (tous les trois mois) le câble
 Regelmässige Überprüfungen (3 monate) die seile
 Controles periódicos (tres meses) los cables

Data / Date / Datum / Fecha	Annotazioni / Notes / Anmerkungen / Anotacionnes	Firma / Signature / Unterschrift / Firma

- D -

Schemi elettrici
 Electrical diagrams
 Schémas électriques
 Schaltpläne
 Esquema alambricos



- E -



GB DECLARATION OF CONFORMITY
FR DECLARATION DE CONFORMITE
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DE KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
NL CONFORMITEITSVERKLARING
PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DK OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING
FI VASTAAVUUSVAKUUTUS
NO SAMSVARSEKTLÆRING

SE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI
RU СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ
HU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
CZ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
SK VYHLÁSENIE O ZHODE
SI IZJAVA O USTREZNOSTI



TRACTEL S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 - Fax : 33 3 25 21 07 11



represented by / représentée par / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företräds av / εκπροσωπούμενη από / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená / представител / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

M. Denis PRADON

Chairman & Managing Director / Président Directeur Général / Presidente Director General / Presidente Direttore Generale / Generaldirektor-Präsident des Verwaltungsrates / President-Directeur / Presidente / Administrerende direktør / Toimitusjohtaja / President og Generaldirektør / Vd och styrelseordförande / Πρόεδρος Γενικός Διευθυντής / Prezes / Президент и Генеральный Директор / Elnök-vezérigazgató / Generální ředitel / Генерален директор / Presedinte Director General / Generálny riaditeľ / Predsednik generalni direktor



18/06/2016



G B	CERTIFIES THAT: The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEAN UNION by the manufacturer. MEASURES APPLIED: See below	S E	INTYGAR ATT: utrustningen som avses på motstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europiska unionens marknad. GÄLLANDE BESTÄMMELSER: Se ovan
F R	CERTIFIE QUE : L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant. DISPOSITIONS APPLIQUÉES : Voir ci-dessous	G R	ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΤΗ : ε πι σ τ η ς π ο υ αναφέρεται δίπλα είναι σύ φων ος π ρ ος τ η ς τε κ ν ι κ ή ς καν ν ε ς ασφαλεί-α ς π ο υ ισ ύ ν ν κατά την η ε ρ η ν ή α διάθεσ η ς τ ο σ τ η ν α γ ρ ά τ η ς ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ς ΕΝΩ ς Η ς απ τ η ν κατασκευ-ασ τ ή . Ι ς Υ Ψ Ε ς Ι Α Τ Α Ε Ι ς : Βλέ π ε παρακάτω
E S	CERTIFICA QUE: El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. DISPOSICIONES APLICADAS: Ver abajo	P L	Z A Ś W I A D C Z A, Ż: Sprzęt określony na odwrocie odpow-ia d a t e c h n i c z n y m r e g u ł o m b e z p i e c z e Ń s t w a s t o s u j ą -c y m s i ę d o n i e g o w d n i u w p r o w a d z e n i a p r z e z p r o d u c e n -t a n a r y n e k U N I I E U R O P E J S K I E J . STOSOWANE PRZEPISY: Patrz niżej
I T	CERTIFICA CHE: L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. DISPOSIZIONI APPLICABILI: Vedi soprastante	R U	УДОСТОВЕРЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ: Названное оборудо-в а н и е с о о т в е т с т в у е т п р и м е н и м ы м к н е м у т е х н и ч е с к и м п р а в и л а м б е z o p a s o s t n o c t и , д е й с т в у ю щ и м н а м o м e n t e г o в ы п у с к а п р o з и в o д и т e л e м н а р ы н o k E B P O П E И С К O Г O С O Ю З A . П Р И М Е Н И М ы Е П O Л O ж E Н И Я: С м . н и ж e
D E	ERKLÄRT, DASS: Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN: Siehe unten	H U	TANÚSÍTJA, HOGY: a szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓN belüli forgalmazás megkezdésének idő pontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak. ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK : Lásd alább
N L	VERKLAART DAT: De in hieronder beschreven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. TOEGEPASTE SCHIKKINGEN: Zie hieronder	C Z	POTVRZUJE, Ž: Niž uvedené zařizení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobcom na trh EVROPSKÉ UNIE. PLATNÁ USTANOVENÍ: VViz níže
P T	CERTIFICA QUE: O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. DISPOSIÇÕES APLICADAS: Ver abaixo	B G	УДОСОТВЕРЯВА, ЧЕ: Описаното настреча съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. П Р И Л O ж И М И Р А З П O P E Д Б И: Виж по-долу
D K	ERKLÆRER AT: Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPÆISKE UNION. GÆLDENDE BESTEMMELSER: Se nedenfor	R O	CERTIFICĂ FAPTUL CĂ: Echipamentul menționat alături este conform normelor tehnice de securitate aplicabile la data lansării pe piața UNIUNII EUROPENE de către producător. DISPOZIȚII APLICATE : A se vedea mai jos
F I	VAKUUTTAA, ETTÄ: laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET: Katso alta	S K	POTVRDZUJE, Ž: Niž je uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dñu jeho uvedenia výrobcom na trh EVROPSKEJ UNIE. PLATNÉ USTANOVENIA: Pozrite niž je
N O	SERTIFISERER AT: Det udstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter utstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION. GJELDENDE NORMER: Se under	S I	POTRJUJE, DA: je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanjo z dnem, ko jo proizvajalec pošlje na tržišče EVROPSKE UNIJE. VELJAVNA DOLOČILA: glej spodaj

 2006/42/CE

 2006/95/CE

 2004/108/CE

 2000/14/CE

DESIGNATION / DÉSIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE / BEZEICHNUNG / BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMITYS / BENEVNELSE / BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA / НАИМЕНОВАНИЕ / MEGNEVEZÉS / NÁZEV / НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS

Motorised drum winch / Treuil à tambour motorisé / Cabrestante con tambor motorizado / Argano a tamburo motorizzato / Motorseilwinde / Takel met gemotoriseerde trommel / Guincho de tambor motorizado / Hejsespil med motoriseret tromle / Vintturi, moottorirumpu / Vinsj med motordrevet trommel / Motordriven vajervinsch / Μηχανοκίνητο βαρούλκο με τύμπανο / Wciągarka bębnowa z napędem / Подъемник с барабаном, снабженным приводом / Motorizált dobos emelő / Bubnový motorizovaný naviják / Лебедка с моторизован барабан / Troliu cu tambur motorizat / Bubnový motorizovaný navijak / Vreteno z motornim bobnom

APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG / TOEPASSING / APLICAÇÃO / ANVENDELSE / ΚΑΥΤΤΌ / BRUKSOMRÅDE / ANVÄNDNING / ΕΦΑΡΜΟΓΗ / ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI TERÜLET / APLIKACE / ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA / UPORABA

Equipment hoisting / Levage de matériel / Elevación de material / Sollevamento di materiale / Heben von Material / Hijsmateriaal / Elevação de material / Ophejsning af materiel / Nostomateriaali / Heving av materiell / Lyft av materiel / Ανύψωση υλικών / Podnoszenie sprzętu / Подъем материалов / Anyagemelés / Zdvíhanie materiálu / Повдигане на товари / Ridicare de material / Zdvíhanie materiálu / Dviganje materiala

MAKE / MARQUE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI / MERKE / MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ/MARKA / ΦΙΡΜΑ / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА / MARCA / ZNAČKA / ZNAMKA

altotir™

TYPE / TYPE / TIPO / TIPO / ТУР / TYPE / TIPO / TYPE / ΤΥΠΠΙ / TYPE / ТУР / ΤΥΠΟΣ / ТУР / ТИП / ТÍPUS / ТУР / ТИП / ТИР / ТУР / ТИР

 200 kg

SERIAL NO / N° DE SÉRIE / N° DE SÉRIE / Nr. DI SERIE / SERIEN-NR / SERIENUMMER / N° DE SÉRIE / SERIENUMMER / SARJANUMERO / SERIENUMMER / SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr SERII / N° СЕРИИ / SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO / СЕРИЕН N° / NR. DE SERIE / VÝROBNÉ ČÍSLO / SERIJSKA .T.	
---	--

FR TRACTEL S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

LU TRACTEL SECALT S.A.

P.O. Box 75, L-4001 Esch-sur-Alzette
Rue de l'Industrie, L-3895 FOETZ
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

DE TRACTEL GREIFZUG GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21
D-51469 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK LTD

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

ES TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

IT TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 02 254 47 86 – Fax : 39 02 254 71 39

NL DK TRACTEL BENELUX B.V.

BE LU Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA

T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

PT LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouse
P-2785-086 S. DOMINGOS DE RANA
T : 351 214 459 800 – Fax : 351 214 459.809

PL TRACTEL POLSKA Sp. Zo.o

ul. Bystawska 82
04-993 Warszawa
T : 22 616 42 44 - Fax : 22 616 42 47

**CN SHANGHAI TRACTEL MECHANICAL
EQUIPMENT TECHNOLOGY CO. Ltd**

2nd Floor, Block 1,
N° 3500 Xiupu Road, Pudong District
Shanghai 200120 People's Republic of China
T : +86 (0) 21 6322 5570
Fax : +86 (0) 21 5353 0982

SG TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E7
Singapore 75 78 24
T : 65 675 73113 – Fax : 65 675 73003

AE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
T : 971 4 34 30 703 – Fax : 971 4 34 30 712

RU TRACTEL RUSSIA O.O.O.

ul. Petrovka, 27
Moscow 107031
Russia
Tel/Fax : +7 495 989 5135

TMX TRACTEL MEXICO SA de CV

Galileo N° 20, despacho 504, Colonia Polanco,
delegació Miguel Hidalgo
CP 11560 México, DF
Oficina Mexico : 01 55 67 21 87 18 y 19
Office & Fax : 01 55 67 21 87 18